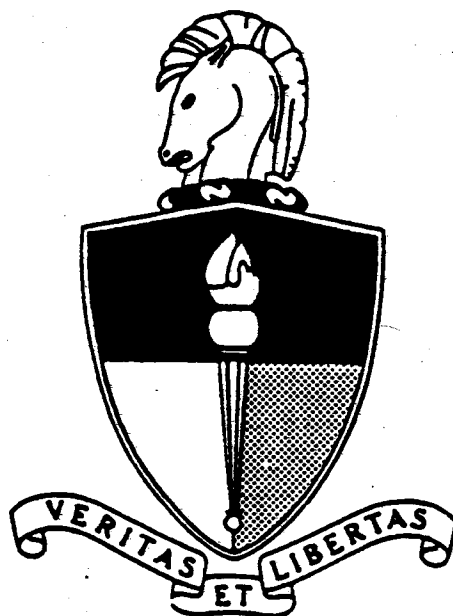


**SPECIAL FORCES  
FUNCTIONAL LANGUAGE COURSE**

**TAGALOG**

**MODULE 3  
WEAPONS  
LESSONS 17 - 20**

**TAGALOG  
DEPT**



**UNITED STATES ARMY JOHN F. KENNEDY SPECIAL WARFARE CENTER & SCHOOL**

This publication is to be used primarily in support of instructing military personnel as part of the Defense Language Program (resident and nonresident). Inquiries concerning the use of materials, including requests for copies, should be addressed to:

Defense Language Institute  
Foreign Language Center  
Nonresident Training Division  
Presidio of Monterey, CA 93944-5006

Topics in the areas of politics, international relations, mores, etc., which may be considered as controversial from some points of view, are sometimes included in the language instruction for DLIFLC students since military personnel may find themselves in positions where a clear understanding of conversations or written materials of this nature will be essential to their mission. The presence of controversial statements--whether real or apparent--in DLIFLC materials should not be construed as representing the opinions of the writers, the DLIFLC, or the Department of Defense.

Actual brand names and businesses are sometimes cited in DLIFLC instructional materials to provide instruction in pronunciations and meanings. The selection of such proprietary terms and names is based solely on their value for instruction in the language. It does not constitute endorsement of any product or commercial enterprise, nor is it intended to invite a comparison with other brand names and businesses not mentioned.

In DLIFLC publications, the words *he*, *him*, and/or *his* denote both masculine and feminine genders. This statement does not apply to translations of foreign language texts.

The DLIFLC may not have full rights to the materials it produces. Purchase by the customer does not constitute authorization for reproduction, resale, or showing for profit. Generally, products distributed by the DLIFLC may be used in any not-for-profit setting without prior approval from the DLIFLC.

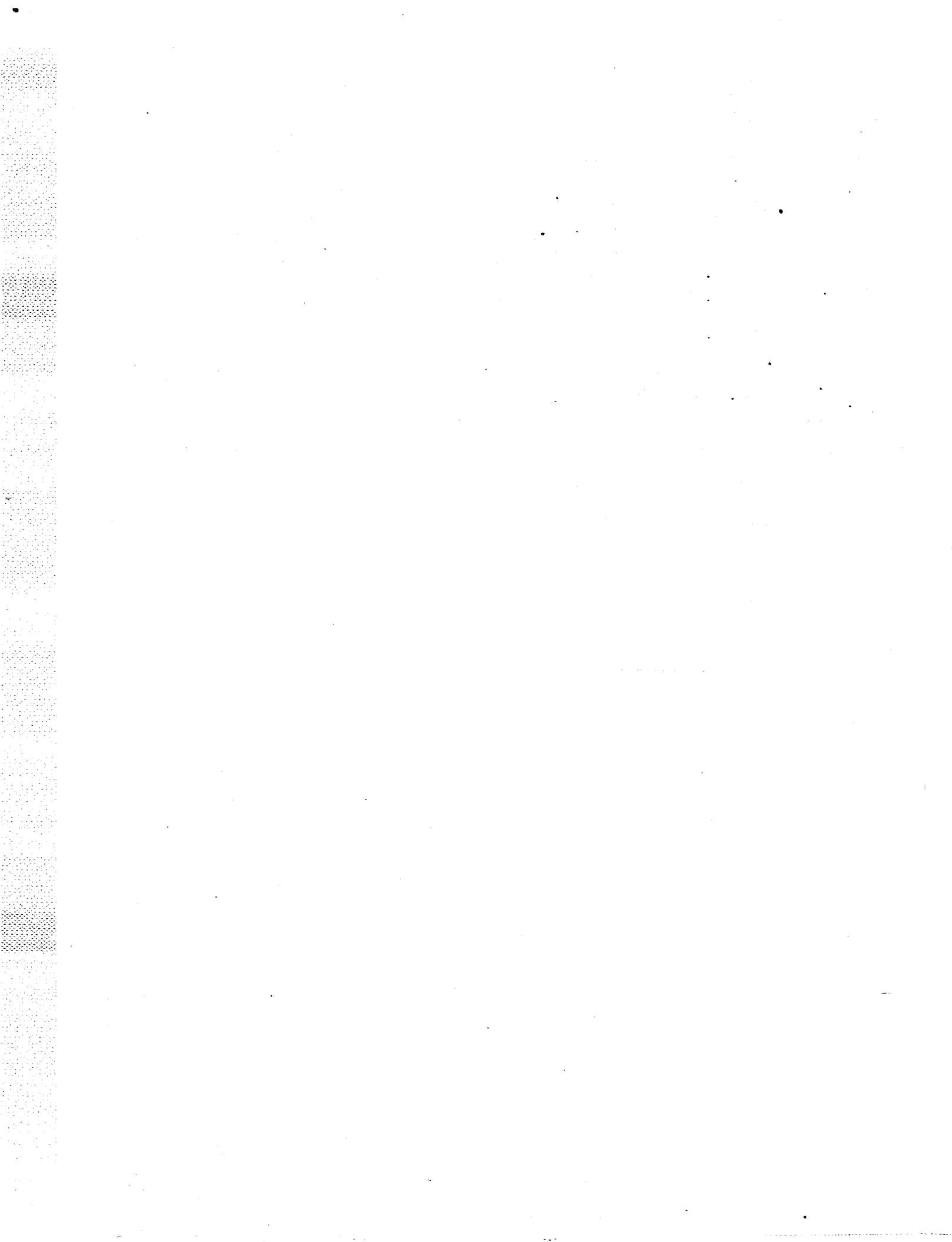
**TAGALOG LESSON 17**



## OBJECTIVES

By the end of this lesson, you should be able to:

- Recognize aurally the Tagalog vocabulary associated with operator maintenance on a weapon and ammunition
- Present orally the Tagalog vocabulary associated with loading, reducing stoppage and clearing a weapon as well as the procedures for aiming a weapon at the target
- Issue instructions in Tagalog using the military instructional words related to the tasks
- Ask and respond to simple questions in Tagalog related to the tasks.



---

---

CORE TEXT AND TRANSLATION OF TASK

TASK #1: PERFORM OPERATOR  
MAINTENANCE ON A WEAPON  
AND AMMUNITION

TASK #1: GAWIN ANG  
PANGANGALAGÀ NG  
OPEREYTOR SA ARMÁS AT  
AMYUNISYÓN

Always check the weapon. The  
weapon must be clear (no  
ammunition).

Laging tsekín ang armás. Dapat  
waláng bala ang armás (waláng  
amyunisyón).

Take apart the weapon (major  
components only).

Paghiwalayin ang armás (mga  
malakíng bahagi lamang).

Clean, inspect, and lubricate each  
component.

Linisin, inspeksiyunín at langisán ang  
bawat bahagi.

Put the weapon back together.

Ibalik sa pagkabuo ang armas.

Do a function check (make sure the  
weapon works).

Tsekin ang pag-gana (tiyaking  
gumagana ang armas).

Clean the ammunition.

Linisin ang amyunisyón.

Wipe the ammunition with a dry  
cloth.

Pahiran ang amyunisyón ng tuyóng  
basahan.

Use only authorized ammunition.

Gumamit lamang ng autorisádong  
amyunisyón.

Throw away loose, broken, or bent  
cartridges.

Itapon ang mga maluwág, sirá o  
baluktót na kartrids.

Never make major repairs.

Huwág na huwág gagawâ ng mga  
malakíng pagkukumpuní.

**TASK #2: LOAD, REDUCE  
STOPPAGE, AND CLEAR WEAPON**

**TASK #2: MAGKARGÁ, BAWASAN  
ANG PAGBARÁ, AT ALISÁN NG  
BALA ANG ARMÁS**

**Load and fire the weapon.**

**Magkargá at magpaputók ng armás.**

**Procedure:**

**Pamamaraan:**

Pull the operating handle to the rear.

Hilahin ang hawakáng pangkilos patungo sa likurán.

Open the cover.

Buksán ang takíp.

Put in the ammunition. Close the cover.

Ipasok ang amyunisyón. Isará ang takíp.

Aim and fire the weapon.

Itutok at magpaputók ng armás.

Use this routine procedure if the weapon stops firing.

Gamitin itong pamamaraang pangkaraniwan kung humintô ang pagputók:

Pull the operating handle to the rear.

Hilahin ang hawakáng pangkilos patungo sa likurán ng armás.

Push the operating handle forward.

Itulak na pasulóng ang hawakáng pangkilos.

Put the weapon on SAFE position.

Ilagáy ang armás sa posisyóng "SAFE."

Inspect the ammunition.

Inspeksiyunín ang amyunisyón

Put the weapon on FIRE position.

Ilagáy ang armás sa posisyóng "FIRE."

Try to fire the weapon.

Subukan paputukín ang armás.

**Note:** Never make major repairs.

**Tandaan:** Huwág na huwág gagawâ ng mga malakíng pagkukumpuní.



**TASK #3: AIM THE WEAPON AT  
THE TARGET**

Use this procedure to control the strike of the round.

1. Select a target at a known distance.
2. Place the range on the sight of the weapon. Set the windage at "0."
3. Fire one burst (6 to 9 rounds) at the known target.
4. Observe the burst. Make the range corrections and the windage corrections.
5. Fire again. Make the range corrections and the windage corrections.

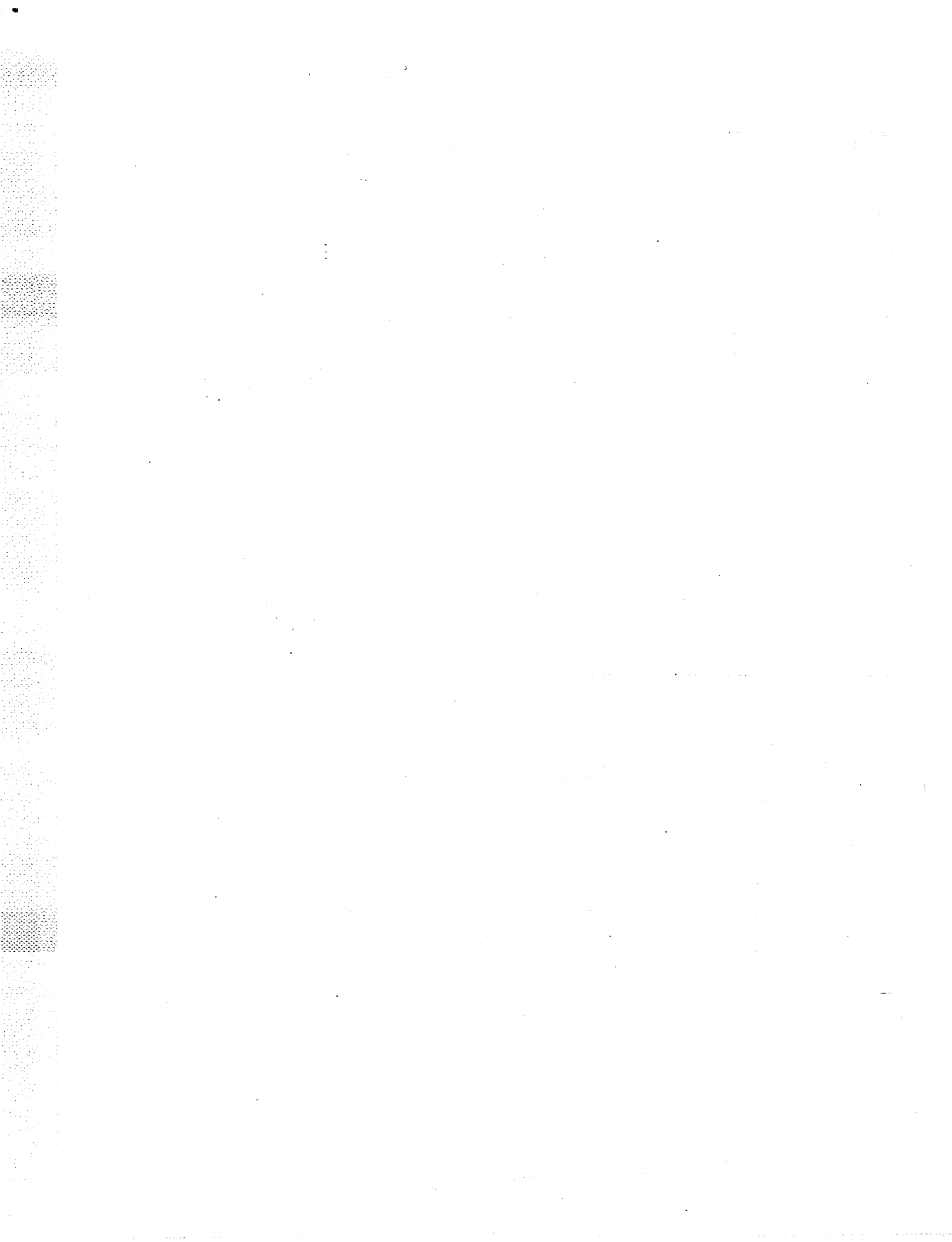
Repeat steps 3 and 4 until "0" is obtained.

**TASK #3: ITUTOK ANG ARMÁS SA  
TARGET**

Gamitin itong pamamaraan para ma-kontrol ang pagtamà ng rolyo ng bala.

1. Pumili ng target sa alám na distánsya.
2. Ilagáy ang distánsya ng target sa sipatán ng armás. I-set ang pagsukat-hangin sa sero.
3. Magpaputók ng isáng pagsabog (anim hanggáng siyám na rolyo ng bala) sa alám na target.
4. Pagmasdán ang pagsabog. Gumawâ ng mga pagwawastô sa distánsya at mga pagwawastô sa pagsukat-hangin.
5. Magpaputók mulí. Gumawâ ng mga pagwawastô sa distánsya at mga pagwawastô sa pagsukat-hangin.

Ulitin ang ika-tatló at ika-apat na hakbáng hanggáng matamó ang sero.



---

---

**HOMEWORK**

*Listen to the tape.*

Perform operator maintenance on a weapon and ammunition

Gawin

opereytor

pangangalaga

gawin ang pangangalaga ng opereytor

sa

armas

amyunisyon

sa armas at amyunisyon

Gawin ang pangangalaga ng opereytor sa armas at amyunisyon

**VOCABULARY #1**

*Listen to the tape.*

Always check the weapon.  
The weapon must be clear (no ammunition).

laging

tsekin

ang armas

Laging tsekin ang armas.

dapat

walang bala

Dapat walang bala ang armas

walang

walang amyunisyon

Dapat walang bala ang armas (walang amyunisyon).

**VOCABULARY #2**

*Listen to the tape.*

Take apart the weapon (major components only).

paghiwalayin

paghiwalayin ang armas

malaking

mga bahagi

mga malaking bahagi

lamang

mga malaking bahagi lamang

Paghiwalayin ang armas (mga malaking bahagi lamang).

**VOCABULARY #3**

*Listen to the tape.*

Clean, inspect, and lubricate each component.

linisin

inspeksiyunin

langisan

linisin, inspeksiyunin at langisan

ang bawat

bahagi

ang bawat bahagi

Linisin, inspeksiyunin at langisan ang bawat bahagi.

**EXERCISE #1**

*Listen to the instructions on the tape.*

**Step #1**

_____ bahagi	_____ armas	_____ langisan
_____ linisin	_____ tsekin	_____ inspeksiyunin
_____ bawat		

Step #2

- a. Paghiwalayin ang \_\_\_\_\_ (mga malaking bahagi lamang)  
*weapon*
- b. \_\_\_\_\_ inspeksiyunin at \_\_\_\_\_ ang bawat bahagi.  
*clean* *lubricate*

VOCABULARY #4

*Listen to the tape.*

Put the weapon back together.

ibalik

ibalik ang armas

sa pagkabuo

Ibalik sa pagkabuo ang armas.

VOCABULARY #5

*Listen to the tape.*

Do a function check (make sure the weapon works).

tsekin ang

pag-gana

tsekin ang pag-gana

tiyaking

gumagana

Tiyaking gumagana ang armas

Tsekin ang pag-gana (tiyaking gumagana ang armas).

**VOCABULARY #6**

*Listen to the tape.*

Clean the ammunition.  
Wipe the ammunition with a dry cloth.  
Use only authorized ammunition.

Linisin ang amyunisyon

pahiran

pahiran ang amyunisyon

ng

tuyong

basahan

ng tuyong basahan

Pahiran ang amyunisyon ng tuyong basahan.

gumamit

autorisadong

autorisadong amyunisyon

Gumamit lamang ng autorisadong amyunisyon.

**EXERCISE #2**

*Listen to the instructions on the tape.*

<u>Tagalog</u>	<u>English</u>
a. ibalik sa pagkabuo	_____ wipe
b. pahiran	_____ works
c. gumagana	_____ back together
d. basahan	_____ cloth
e. tsekin	_____ dry
f. tiyaking	_____ make sure
g. tuyo	_____ check

**VOCABULARY #7**

*Listen to the tape.*

Throw away loose, broken, or bent cartridges.  
Never make major repairs.

itapon

maluwag

sira

baluktot

kartrids

maluwag, sira at baluktot na kartrids



Itapon ang mga maluwag, sira o baluktot na kartrids

gagawa

huwag na huwag

huwag na huwag gagawa

mga pagkukumpuni

mga malaking pagkukumpuni

Huwag na huwag gagawa ng mga malaking pagkukumpuni.

EXERCISE #3

*Listen to the instructions on the tape.*

<u>Tagalog</u>	<u>English</u>
a. mga kartrids	_____
b. maluwag	_____
c. sira	_____
d. itapon	_____
e. baluktot	_____
f. malaking	_____

Word List

major  
throw away  
loose  
cartridges  
broken  
bent

**EXERCISE #4 - CUMULATIVE**

*Listen to the instructions on the tape.*

- |   |   |   |
|---|---|---|
| a. Take apart the weapon.                   | 1 | 2 |
| b. Always check the weapon.                 | 1 | 2 |
| c. Clean the ammunition.                    | 1 | 2 |
| d. Make sure the weapon works.              | 1 | 2 |
| e. Clean, inspect and lubricate the weapon. | 1 | 2 |
| f. Use only authorized ammunition.          | 1 | 2 |

*Listen to the tape.*

Load, Reduce Stoppage, And Clear Weapon

magkarga

bawasan

pagbara

bawasan ang pagbara

magkarga, bawasan ang pagbara

alisan ng bala

alisan ng bala ang armas

Magkarga, bawasan ang pagbara, at alisan ng bala ang armas.

**VOCABULARY #8**

*Listen to the tape.*

Procedure:  
Load and fire the weapon.  
Pull the operating handle to the rear.

Pamamaraan:

magkarga

magpaputok

magkarga at magpaputok

Magkarga at magpaputok ng armas.

hilahin

pangkilos

hawakang

ang hawakang pangkilos

hilahin ang hawakang pangkilos

likuran

patungo sa likuran

Hilahin ang hawakang pangkilos patungo sa likuran.

**VOCABULARY #9**

*Listen to the tape.*

Open the cover. Put in the ammunition. Close the cover.  
Aim and fire the weapon.

buksan

takip

Buksan ang takip.

ipasok

Ipasok ang amyunisyon.

isara

Isara ang takip.

itutok

Itutok at magpapatok ng armas.

EXERCISE #5

*Listen to the instructions on the tape.*

- |           |           |
|-----------|-----------|
| a. close  | aim       |
| b. pull   | open      |
| c. rear   | cover     |
| d. fire   | load      |
| e. close  | open      |
| f. aim    | fire      |
| g. handle | operating |

VOCABULARY #10

*Listen to the tape.*

Use this routine procedure if the weapon stops firing.  
Pull the operating handle to the rear.  
Push the operating handle forward.  
Put the weapon on SAFE.

itong

pangkaraniwan

pamamaraang pangkaraniwan

gamitin itong pamamaraang pangkaraniwan

kung

huminto

ang pagputok

huminto ang pagputok

ng armas

Gamitin itong pamamaraang pangkaraniwan kung huminto ang pagputok ng armas.

hilahin ang hawakang pangkilos

patungo sa likuran

Hilahin ang hawakang pangkilos patungo sa likuran.

itulak

ang hawakang pangkilos

na pasulong

Itulak na pasulong ang hawakang pangkilos.

ilagay ang armas

sa

“SAFE”

Ilagay ang armas sa posisyong "SAFE."

**EXERCISE #6**

*Listen to the instructions on the tape.*

Look at the list of English words below. For each English word, write its Tagalog equivalent on the line next to the English word.

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>
a. routine	_____
b. stops	_____
c. push	_____
d. firing	_____
e. forward	_____
f. this	_____

**VOCABULARY #11**

*Listen to the tape.*

Inspect the ammunition.  
Put the weapon on FIRE position.  
Try to fire the weapon.  
**Note:** Never make major repairs.

inspeksiyunin

ang amyunisyon

Inspeksiyunin ang amyunisyon.

ilagay ang armas

**"FIRE"**

sa "FIRE"

Ilagay ang armas sa posisyong "FIRE."

subukan

paputukin

subukan paputukin

Subukan paputukin ang armas.

Tandaan

Huwag na huwag gagawa ng mga malaking pagkukumpuni.



EXERCISE #7

*Listen to the instructions on the tape.*

Using words from the jumble box below, write the Tagalog equivalent of each English sentence on the lines provided. Not all of the Tagalog words needed to make up the sentences are included in the box.

ilagay ang	inspeksiyunin	paputukin
malaking pagkukumpuni	huwag na huwag	
sa posisyong	gagawa	armas
		FIRE

a. Put the weapon on FIRE position.

\_\_\_\_\_

b. Inspect the ammunition.

\_\_\_\_\_

c. Try to fire the weapon.

\_\_\_\_\_

d. Never make any major repairs.

\_\_\_\_\_

(Now turn on your tape again.)

EXERCISE #8 - CUMULATIVE

Step #1

The phrases and sentences below are from Task #2. Fill in the numbered blanks with the missing Tagalog words.

- a. \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ ng armas.  
1 2
- b. \_\_\_\_\_ ang \_\_\_\_\_ patungo sa likuran.  
3 4
- c. Gamitin ang pamamaraang \_\_\_\_\_ kung \_\_\_\_\_ ng  
pagputok ang armas. 5 6
- d. \_\_\_\_\_ na \_\_\_\_\_ ang hawakang pangkilos.  
7 8
- e. \_\_\_\_\_ paputukin ang armas.  
9
- f. \_\_\_\_\_ at magpaputok ng armas.  
10

Step #2

On the lines below, write the English meanings of the words from the numbered spaces in Step #1. Be prepared to discuss your answers in class.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

*Listen to the tape.*

Aim the weapon at the target

itutok

itutok ang armas

target

sa target

Itutok ang armas sa target

**VOCABULARY #12**

*Listen to the tape.*

Use this procedure to control the strike of the round.  
Select a target at a known distance.

itong

gamitin itong pamamaraan

para makontrol

ang pagtama

ng rolyo ng bala

para makontrol ang pagtama ng rolyo ng bala

Gamitin itong pamamaraan para ma-kontrol ang pagtama ng rolyo ng bala.

pumili

pumili ng target

alam

distansya

sa alam na distansya

Pumili ng target sa alam na distansya.

**VOCABULARY #13**

*Listen to the tape.*

Place the range on the sight of the weapon. Set the windage at 0.

ilagay

ang distansya

ilagay ang distansya

sipatan

sa sipatan

Ilagay ang distansya ng target sa sipatan ng armas.

i-set

ang pagsukat -hangin

ilagay ang pagsukat-hangin

sero

I-set ang pagsukat-hangin sa sero.

**VOCABULARY #14**

*Listen to the tape.*

Fire one burst (6 to 9 rounds) at the known target.

isang

pagsabog

magpaputok ng isang pagsabog

anim

siyam

rolyo ng bala

anim o siyam na rolyo ng bala

Magpaputok ng isang pagsabog (anim hanggang siyam na rolyo ng bala)

sa alam na target

Magpaputok ng isang pagsabog (anim hanggang siyam na rolyo ng bala) sa alam  
na target.

EXERCISE #9

Written below are several English questions about Task #3. In the blanks provided, answer the questions with Tagalog words or phrases from the task. Some of the key words for the answers are in the jumble box at the bottom of the exercise.

- a. What do you control? \_\_\_\_\_
- b. What do you select? \_\_\_\_\_
- c. What do you aim at? \_\_\_\_\_

pagtama	rolyo ng bala	sa
alam na distansya	isang	target

EXERCISE #10

Step #1

Using words from the list below, fill in the blanks to complete the following Tagalog sentences from this task.

- a. \_\_\_\_\_ ang \_\_\_\_\_ sa \_\_\_\_\_ ng armas
- b. \_\_\_\_\_ ang \_\_\_\_\_ sa sero.

Word List

ilagay  
pagsukat-hangin  
sipatan  
i-set  
distansya ng target

Step #2

The English equivalents of the Tagalog sentences in Step #1 are listed in your text. Next to each English sentence, write the letter of the corresponding Tagalog sentence from Step #1. There is one extra English sentence.

- \_\_\_\_\_ Place the range on the sight
- \_\_\_\_\_ Use this procedure to control the strike of the round
- \_\_\_\_\_ Set the windage to zero



**EXERCISE #11**

*Listen to the instructions on the tape.*

Look at the lists of English and Tagalog words below. For each English word, write its Tagalog equivalent on the line following the English word. Choose your answers from the list at the bottom of the exercise. Some of the words in the list will not be used.

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>
a. burst	_____
b. rounds	_____
c. one	_____
d. nine	_____
e. six	_____

**Word List**

mga rolyo ng bala  
isa  
anim  
siyam  
pagputok

**VOCABULARY #15**

*Listen to the tape.*

Observe the burst. Make the range corrections and the windage corrections.  
Fire again. Make the range corrections and the windage corrections.

pagmasdan

ang pagsabog

Pagmasdan ang pagsabog

mga pagwawasto

sa distansya

ng mga pagwawasto sa distansya

gumawa ng pagwawasto sa distansya

pagsukat-hangin

mga pagwawasto sa pagsukat-hangin

Gumawa ng mga pagwawasto sa distansya at mga pagwawasto sa pagsukat-hangin

muli

Magpapatok muli

Gumawa ng mga pagwawasto sa distansya at mga pagwawasto sa pagsukat-hangin

**VOCABULARY #16**

*Listen to the tape.*

Repeat steps 3 and 4 until "0" is obtained.

ulitin

hakbang

ika-tatlo

ika-apat

ulitin ang ika-tatlo at ika-apat na hakbang

hanggang

hanggang sero

matamo

hanggang matamo ang sero

Ulitin ang ika-tatlo at ika-apat na hakbang hanggang matamo ang sero.

**EXERCISE #12**

*Listen to the instructions on the tape.*

Written below are several English questions about Task #3. In the blanks provided, answer the questions with Tagalog words or phrases from the task. Some of the key words for the answers are in the jumble box at the bottom of the exercise.

a. What do you observe?

\_\_\_\_\_

b. What two corrections do you have to make?

\_\_\_\_\_

c. What do you do again?

\_\_\_\_\_

d. What do you have to correct again?

\_\_\_\_\_

e. What do you repeat?

\_\_\_\_\_

f. When do you stop repeating steps 3 and 4?

\_\_\_\_\_

pagsabog

hanggang

pagmasdan

distansya

matamo

pagsukat-hangin

ika-apat

hakbang

ika-tatlo

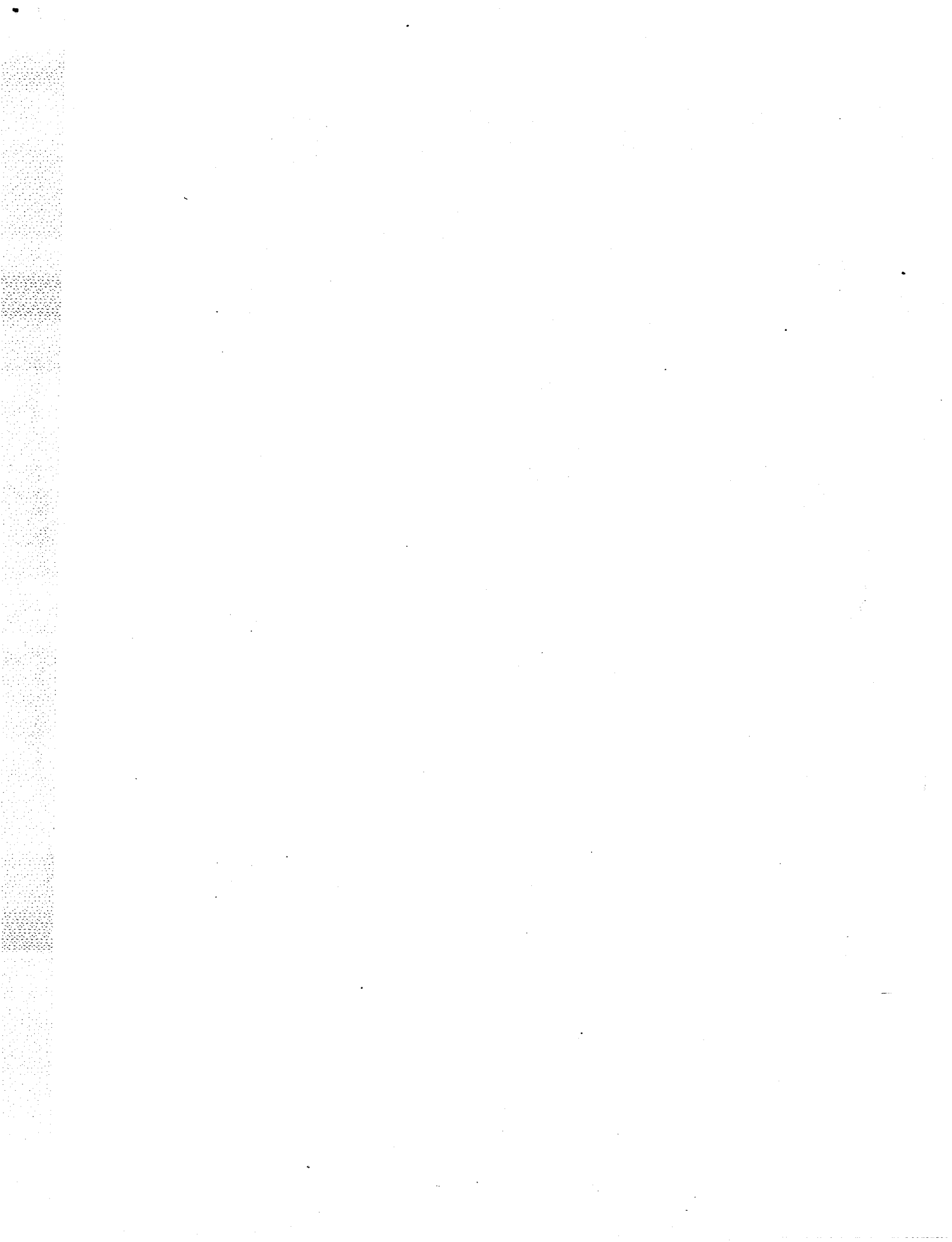
---

---

**EXERCISE #13 - CUMULATIVE**

*Listen to the instructions on the tape.*

1. How do you select a target?
  - a. alam na distansya
  - b. sa sero
  - c. sa alam na target
  
2. Where do you place the range?
  - a. anim o siyam na rolyo ng bala
  - b. hanggang matamo ang sero
  - c. sa sipatan
  
3. Where do you set the windage?
  - a. sa sipatan
  - b. sa sero
  - c. pagmasdan ang pagputok
  
4. Where do you fire one burst?
  - a. sa alam na target
  - b. anim o siyam na rolyo ng bala
  - c. sa sero
  
5. What corrections do you make?
  - a. i-set ang pagsukat hangin sa sero
  - b. ang pagwawasto ng distansya at pagwawasto ng pagsukat hangin
  - c. magpapatok muli



---

---

## GRAMMAR NOTES

### THE LINKER "ANG"

**Ang** is used to indicate the word being emphasized in a Tagalog sentence. (This feature is also called focus).

Examples:

Laging tsekín ang armás.      *Always check the weapon.*  
(focus or emphasis)

Isará ang takíp.      *Close the cover.*  
(focus or emphasis)

**Ang** is often translated into English as "*the*". Sometimes, though, **ang** cannot be translated. Look at the following example.

Example:

Linisin, inspeksiyunín at langisán ang bawat bahagì.  
(*Clean, inspect and lubricate \_\_\_\_\_ each component.*)

In this sentence "each component" is the focus or emphasis. Tagalog indicates this by using **ang** before **bawat bahagì**, but this is not reflected in the English sentence.

Let's look at one more example:

Itapon ang mga maluwág, sirâ, o baluktót na kartids.  
(*Throw away \_\_\_\_\_ loose, broken, or bent cartridges.*)

Again, English does not use the definite article here, so **ang** cannot be translated.

## B. NG AND -NG

Main uses of **ng**:

**ng** = used as a preposition (e.g., "of" or "of the," and "with").

Example:

pahiran **ng** basahan  
(wipe *with* (*a*) cloth)

**ng** = works like an article. Can be translated as the indefinite article "a" or "an" or as the definite article "the," or can have no English equivalent.

Example:

Gumamit lamang **ng** autorisádong amyunisyón.  
(Use only authorized ammunition.)

Note: In English it is not necessary to use an article ("a," "an," or "the") with every noun. (See the example above.) In Tagalog, however, a noun cannot stand alone. It will always be used with either **ang**, **ng**, or **sa**.

**-ng** = is a linker and is always attached to a word (indicated by the dash). This linker **-ng** should not be confused with the article **ng** or preposition **ng**. Remember of course that **-ng** has a variant **na**. **-Ng** is used when the preceding word ends in a vowel or the letter "n," while **na**, which is never attached to a word, is used when the preceding word ends in any consonant except "n."

In this lesson, we have used linkers to connect:

1. Adjectives and nouns as in:  
"major components"  
mga malakíng bahagì
2. Adverbs to verbs as in:  
"always check"  
lagìng tsekín
3. The word **wala** to a noun or noun phrase, as in:  
"no ammunition"  
waláng amyunisyón



### C. MGA AND NUMERALS

A noun is made plural by inserting the word **mga** before it. However, when a plural noun is modified by an adjective, the word **mga** is placed before the adjective.

Example:

"components"

"major"

"major components"

**mga bahagi**

**malakí**

**mga malakíng bahagi**

Remember that numerals are classified as adjectives. Like other adjectives they are linked to the words they modify by either the linker **-ng** or **na**. However, unlike other adjectives, which can come either before or after the noun, numbers always come before the noun. When a number that is greater than one precedes a noun, the word **mga** is not needed to make the noun plural and is therefore dropped.

Example:

"rounds"

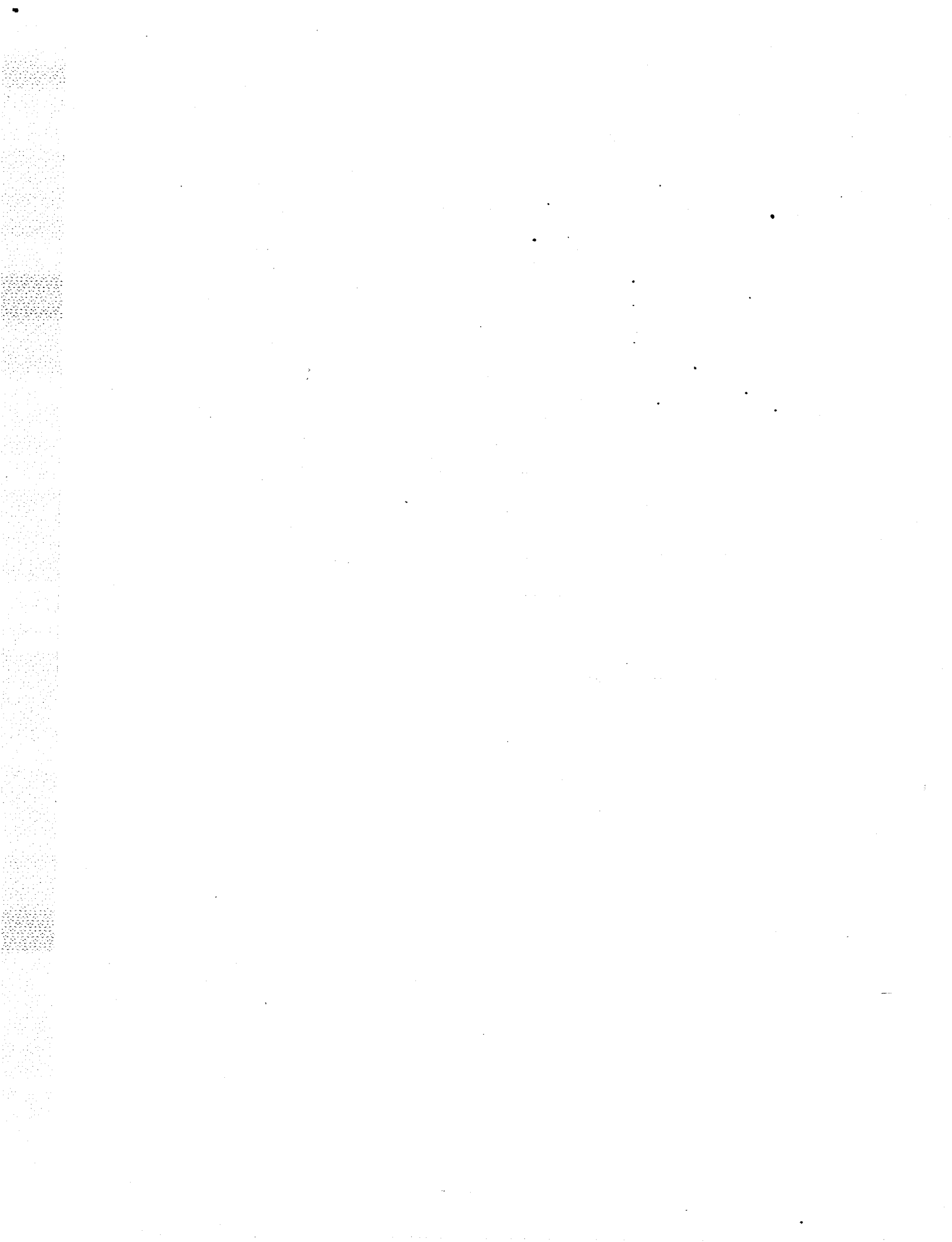
"six"

"six rounds"

**mga rolyo ng bala**

**anim**

**anim na rolyo ng bala**



---

---

CLASSROOM PRACTICE

EXERCISE #1

*Listen to the instructions on the tape.*

1. Laging tsekin \_\_\_\_\_
  - a. ang armas
  - b. bawat bahagi
  
2. Paghiwalayin ang armas (\_\_\_\_\_).
  - a. tiyaking gumagana ang armas
  - b. mga malaking bahagi lamang
  
3. Linisin, inspeksiyunin at langisan ang \_\_\_\_\_.
  - a. bawat bahagi
  - b. mga malaking bahagi lamang
  
4. \_\_\_\_\_ ang armas.
  - a. tsekin ang pag-gana
  - b. ibalik sa pagkabuo
  
5. Pahiran \_\_\_\_\_ ang amyunisyon.
  - a. ng tuyong basahan
  - b. langisan ang bawat bahagi
  
6. Itapon ang maluwag, \_\_\_\_\_.
  - a. sira at baluktot na kartrids
  - b. walang amyunisyon sa armas

**EXERCISE #2**

*Listen to the instructions on the tape.*

- |  |   |   |
|--|---|---|
| a. Take apart the weapon.                        | 1 | 2 |
| b. Clean the ammunition.                         | 1 | 2 |
| c. Use only authorized ammunition.               | 1 | 2 |
| d. Throw away loose, broken, or bent cartridges. | 1 | 2 |
| e. Never make major repairs.                     | 1 | 2 |

**EXERCISE #3**

Look at the two lists of Tagalog phrases in your textbook. Each phrase in Column A can be combined with a phrase in Column B to form a complete sentence from Task #2. When you hear each phrase in Column A, write the corresponding letter beside the phrase in Column B that forms a complete sentence from the task. Take a moment now to read through both columns.

**Column A**

**Column B**

- |  |  |
|--|--|
| a. Magkarga at magpaputok                | _____ ng armas                           |
| b. Hilahin ang hawakang pangkilos        | _____ malaking pagkukumpuni              |
| c. Ilagay sa                             | _____ patungo sa likuran                 |
| d. Gamitin ang pamamaraang pangkaraniwan | _____ pasulong                           |
| e. Itulak ang hawakang pangkilos         | _____ kung tumigil ng pagputok ang armas |
| f. Huwag na huwag gagawa                 | _____ amyunisyon                         |

EXERCISE #4

*Listen to the instructions on the tape.*

- a. \_\_\_\_\_ ang amyunisyon.
- b. Subukan \_\_\_\_\_ ang armas.
- c. \_\_\_\_\_ ang hawakang pangkilos patungo sa likuran.
- d. Gamitin ang pamamaraang \_\_\_\_\_ kung tumigil ng \_\_\_\_\_ ang armas.
- e. \_\_\_\_\_ at magpapatok.
- f. Ilagay ang armas sa \_\_\_\_\_.

Word List

inspeksiyunin  
pangkaraniwan  
hilahin  
pagputok

itutok  
SAFE  
likuran  
papatukin

EXERCISE #5

*Listen to the instructions on the tape.*

- \_\_\_\_\_ a. Ilagay ang distansya ng target sa sipatan ng armas. I-set ang pagsukat-hangin.
- \_\_\_\_\_ b. Pagmasdan ang pagsabog. Gumawa ng mga pagwawasto sa distansya at mga pagwawasto sa pagsukat hangin.
- \_\_\_\_\_ c. Pumili ng target sa alam na distansya.
- \_\_\_\_\_ d. Magpapatok muli. Gumawa ng mga pagwawasto sa distansya at mga pagwawasto sa pagsukat hangin.
- \_\_\_\_\_ e. Magpapatok ng isang pagsabog (anim hanggang siyam na rolyo ng bala) sa alam na target.

**EXERCISE #6**

*Listen to the instructions on the tape.*

a.

magpaputok		pumili	
ang pagputok	ng		target
anim o siyam na rolyo ng bala			pagmasdan
isa	na	sa	pagsabog
alam	distansya	mulì	isang

---

---

---

---

b.

pagsukat hangin		distansya
gumawa	gawin	target
mga pagwawasto	sero	sipatan
i-set	sa	ngarmas
at	lugar	sa ilagay

---

---

---

---

## **SPEAKING PRACTICE**

During the speaking practice, the teacher helps and corrects as necessary.

### Question/Answer Session

#### Tagalog

**TASK #1: Gawin ang Pangangalaga ng Opereytor sa Armas at Amyunisyon**

1. Ano ang tsinitsek mo sa armas?
2. Paano mo paghihiwalayin ang armas?
3. Ano ang gagawin mo sa mga bahagi?
4. Ano ang dapat mong gawin matapos buuin ang armas?
5. Paano mo lilinisin ang amyunisyon?
6. Ano ang huwag na huwag mong gagawin sa armas?

**TASK #2: Magkarga Bawasan ang Pagbara, at Alisan ng Bala ang Armas**

7. Ano ang pamamaraan ng pagkakarga at pagpapaputok ng armas?
8. Ano ang gagawin mo kung tumigil ang pagputok ng armas?

**TASK #3: Itutok ang Armas sa Target**

9. Paano mo makokontrol ang pagtama ng bala?
10. Saan mo i-seset ang pagsukat-hangin?
11. Ano ang iyong uulitim?

#### English

**Task #1: Perform Operator Maintenance on a Weapon and Ammunition**

1. What do you check the weapon for?
2. How do you take apart the weapon?



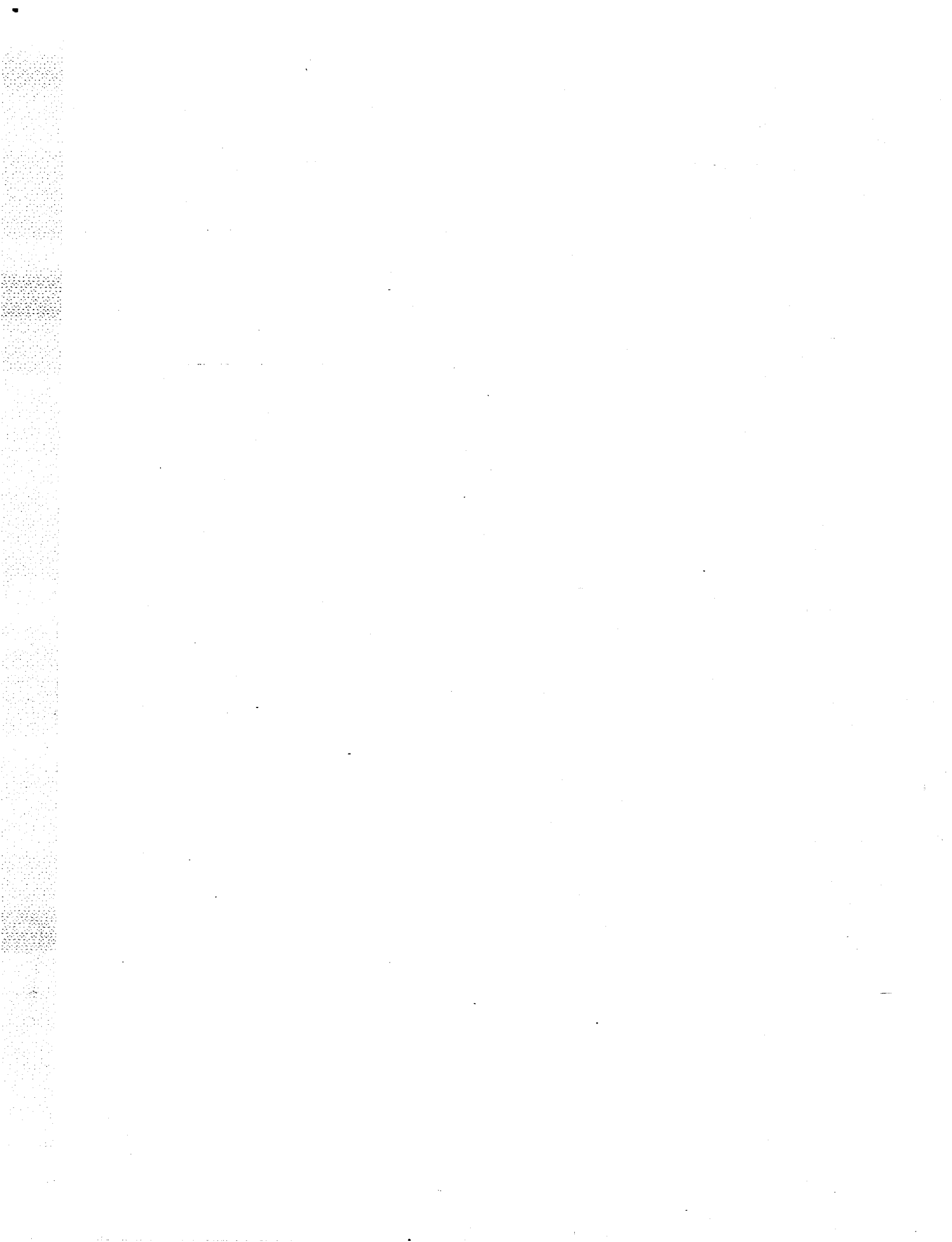
3. What do you do with the components?
4. What should you do after reassembling the weapon?
5. How do you clean the ammunition?
6. What do you never do with a weapon?

**Task #2: Load, Reduce Stoppage, and Clear Weapon**

7. What is the procedure to load and fire the weapon?
8. What do you do if the weapon stops firing?

**Task #3: Aim the Weapon at the Target**

9. How do you control the strike of the round?
10. Where do you set the windage?
11. What do you repeat?



GLOSSARY

English

0  
3 ("third")  
4 ("fourth")  
5  
6  
9  
a  
again  
aim (I)  
always  
ammunition  
and  
at  
authorized  
back together  
be  
bent  
broken  
burst (n)  
cartridges  
check (I)  
clean (I)  
clear (no bullets)  
clear (no ammunition)  
clear (I)  
close (I)  
cloth  
component  
components  
(to) control  
corrections  
cover  
distance  
do (I)  
dry (adj)

Tagalog

sero  
ika-tatlo  
ika-apat  
lima  
anim  
siyam  
isang  
mulí (adv)  
itutok (v)  
laging (adv)  
amyunisyón (n)  
at (conj)  
sa (prep)  
autorisadong (adj)  
ibalik sa pagkabuo  
maging  
baluktot (adj)  
sira (adj)  
pagsabog (n)  
mga kartrids (n, pl)  
tsekin (v)  
linisin (v)  
waláng bala (adj)  
waláng amyunisyón (adj)  
alisan (v)  
isara (v)  
basahan (n)  
bahagi (n)  
mga bahagi (n, pl)  
para makontrol (n)  
mga pagwawasto (n, pl)  
takip (n)  
distansya (n)  
gawin (v)  
tuyo (adj)

each  
fire (I)  
(to) fire (*in "try to fire"*)  
firing  
forward  
function  
handle  
    operating handle  
if  
in  
inspect (I)  
is  
it  
known  
load (I)  
loose  
lubricate (I)  
maintenance  
major  
make (I)  
make  
make sure (I)  
must  
must (have)  
never  
no  
    no ammunition  
note  
observe  
obtained  
of  
on  
one  
only  
only  
open (I)  
operating  
operator  
operator maintenance  
or

bawat-isa (adj)  
magpapatok (v)  
papatokin (v)  
pagpapatok (n)  
na pasulong (adj)  
paggana (n)  
hawakang (n)  
    hawakang pangkilos  
kung (prep)  
sa (prep)  
inspeksiyunin (v)  
ay  
iyon  
alam (adj)  
magkarga (v)  
maluwag (adj)  
langisan (v)  
pangangalaga (n)  
malaking (adj)  
gawin (v)  
gagawâ (v)  
tiyakin (v)  
dapat (adv)  
dapat (adv)  
huwag na huwag (adv)  
walang (adj)  
    waláng amyunisyón (adj)  
tandaan (v)  
pagmasdan  
matamo (v)  
ng (prep)  
sa (prep)  
isa (adj), isang  
lamang (adj)  
lamang (adv)  
buksan (v)  
pangkilos (adj)  
opereytor (n)  
pangangalagà  
o (conj)

perform	gawin (v)
place (I)	ilagay (v)
position	posisyong (n)
procedure	pamamaraan (n)
pull (I)	hilahin (v)
push (I)	itulak (v)
put (I)	ilagay (v)
put in (I)	ipasok (v)
perform	gawin (v)
put back	ibalik (v)
put back together	ibalik sa pagkakabuô
repairs	mga pagkukumpuni (n, pl)
range (n)	distansya (n)
rear	likuran (n)
reduce (I)	bawasan (v)
repairs	mga pagkukumpuni (n, pl)
repeat (I)	ulitin (v)
round	rolyo ng bala (n)
rounds	mga rolyo ng bala (n, pl)
routine	pangkaraniwang (adj)
safe	Safe
select (I)	pumili (v)
set (I)	i-set (v)
sight (n)	sipatan (n)
steps	mga hakbang (n, pl)
stoppage	pagbara (n)
stops	huminto (v)
strike (n)	pagtama (n)
sure	tiyak (adj)
take apart (I)	paghiwalayin (v)
target	target (n)
the	ang
this	ito
throw away (I)	itapon (v)
to	sa (prep)
together	pagkabuo (n)
try (I)	subukan (v)
together	sa pagkakabuô (adv)
until	hanggang (adv)
use (I)	gamitin (v)

use  
weapon  
windage  
wipe  
with  
with  
works  
works

gumamit (v)  
armás (n)  
pagsukat-hankin  
pahiran (v)  
ng (prep)  
sa pamamagitan (conj)  
gumagana (adj)  
gumagana (v)

### SUPPLEMENTARY VOCABULARY

reduce stoppage

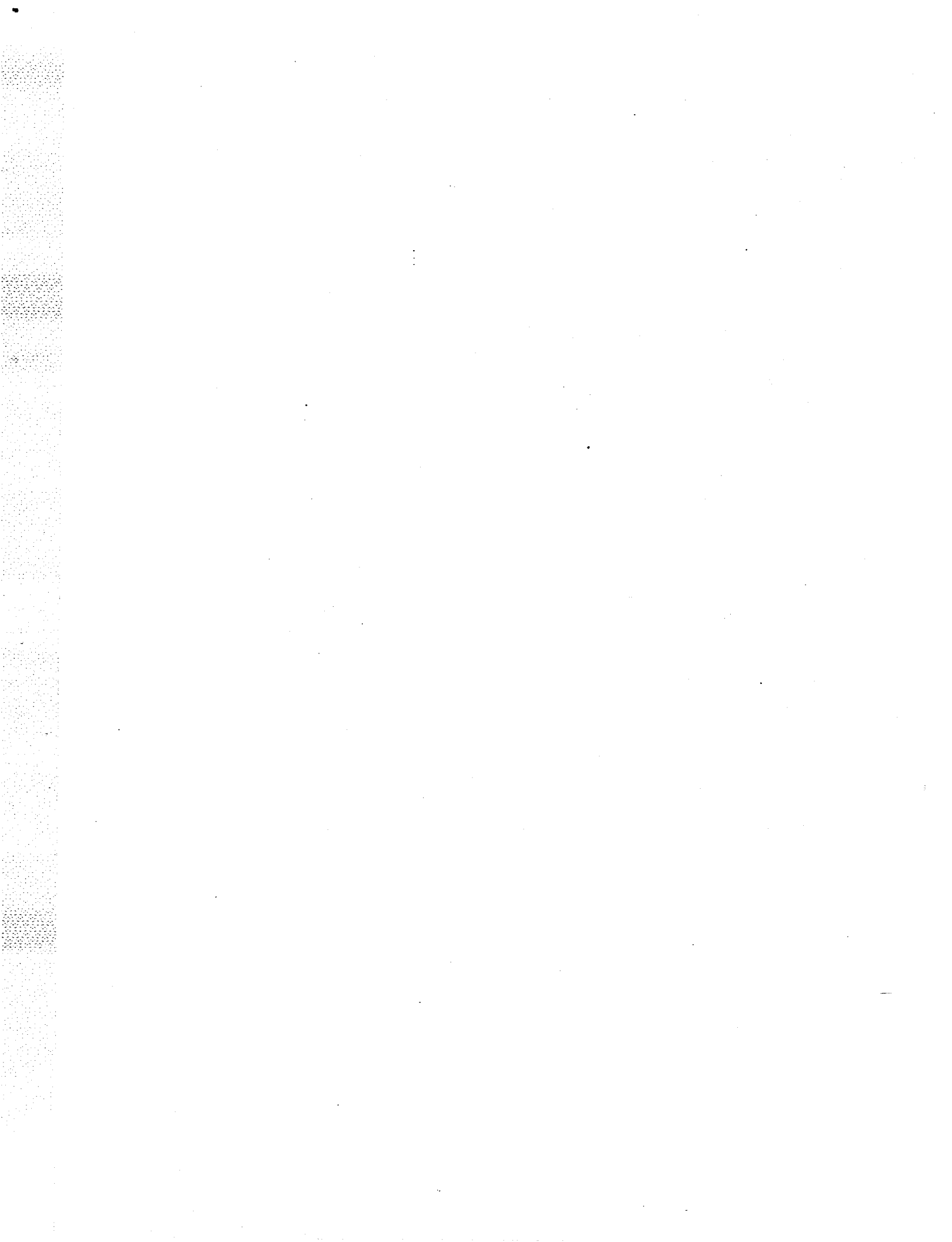
bawasan ang pagbara

### CRITICAL PHRASES

burst  
FIRE  
range  
SAFE  
windage

pagputok (n)  
FIRE  
distansya  
SAFE (n)  
pagsukat-hangin (n)

**TAGALOG LESSON 18**

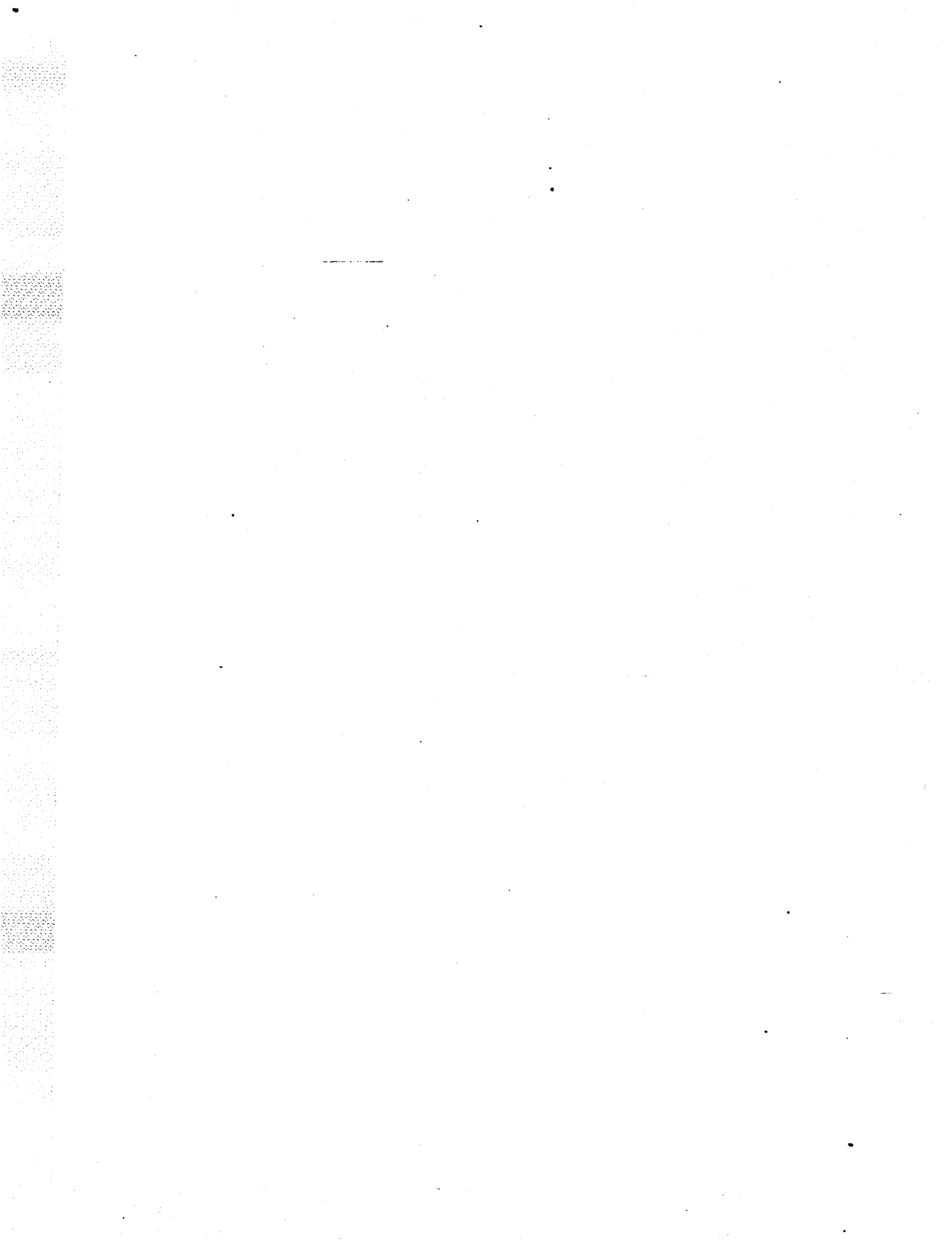




## OBJECTIVES

By the end of this lesson, you should be able to:

- Recognize aurally the Tagalog vocabulary associated with performing operator maintenance and pre-operational inspections on anti-tank weapons
- Present orally the Tagalog vocabulary associated with the loading, unloading, and clearing anti-tank weapon as well as engaging a target and firing
- Issue instructions in Tagalog using the military instructional words related to the tasks
- Ask and respond to simple questions in Tagalog related to the tasks.



**CORE TEXT AND TRANSLATION OF TASK**

**TASK #1: PERFORM OPERATOR  
MAINTENANCE AND PRE-  
OPERATIONAL INSPECTION ON  
ANTI-TANK WEAPONS**

Take apart the weapon.

Clear the weapon.

Remove the firing pin.

Check the weapon. The weapon  
must be on SAFE.

Inspect the weapon. Check for loose  
brackets, loose lock nuts, and loose  
moving parts.

Clean and lubricate the weapon.

Clean and oil all metal parts.

Clean all armament parts and the  
rifle bore.

Put the weapon back together: Install  
the hammer and the firing pin  
correctly.

**TASK #2: LOAD, UNLOAD, AND  
CLEAR ANTI-TANK WEAPON**

Load Procedure:

**TASK #1: GAWÍN ANG  
PANGANGALAGÀ NG  
OPEREYTOR AT BAGO GAMITING  
PAG-INSPEKSIYÓN SA MGA  
ARMÁS NA KONTRA-TANGKE**

Kalagin lahat ang armas.

Mag-clear ng armás.

Alisín ang pansundót-putók.

Tsekín ang armás. Dapat nasa  
"SAFE" ang armás.

Inspeksiyunín ang armás. Tsekín para  
sa mga maluwág na braket, mga  
maluwág na tuwerkang pamigil, at mga  
maluwág na gumágaláw na bahagi.

Linisin at langisán ang armás.

Linisin at langisán ang lahat ng mga  
bahaging metál.

Linisin ang lahat ng mga bahagi ng  
armamento at lagusang  
bala ng riple.

Pagbuuín ang armás: Maginstalá nang  
wastô ng pamukpók at pansundót-  
putók.

**TASK #2: MAGKARGÁ,  
MAGDISKARGÁ, AT MAG-CLEAR  
NG ARMAS NA KONTRA-TANGKE**

Pamamaraáng Pagkarga:

Open the breech block. The  
weapon must be clear.

Insert the round. The round must  
be seated firmly.

Close and lock the breech block.

Check the back blast area.

Rotate the safety to the FIRE  
position.

Unload and Clear Procedure:

Rotate the safety to the SAFE  
position.

Open the breech block.

Remove the round or the expended  
cartridge.

Inspect the chamber.

The weapon is now unloaded and  
clear.

**WARNING:** Never stand behind the  
weapon.

**TASK #3: ENGAGE TARGET WITH  
ANTI-TANK WEAPON**

Determine the range.

Look through the sight.

Buksán ang breech block. Dapat  
clear ang armás.

Ipasok ang bala. Dapat nakaluklók  
nang matatág ang bala.

Isará at ikasá ang breech block.

Tsekín ang likod ng pinagsasabugan.

Ipihit ang safety sa posisyóng  
"FIRE."

Pamamaraáng Pagdiskarga at Pag-  
clear:

Ipihit ang safety sa posisyóng  
"SAFE."

Buksán ang breech block.

Alisín ang bala o ang nagamit na  
kartrids.

Inspeksiyunín ang tsamber.

Ngayon, nadiskargahán at clear na  
ang armás.

**BABALA:** Huwag na huwag tatayô sa  
likurán ng armás.

**TASK #3: PAPUTUKÁN ANG  
TARGET SA PAMAMÁGITÁN NG  
ARMÁS NA KONTRA-TANGKE**

Alamín ang layò.

Silipin ang sipatán.

Place the target in the proper position.

Ilagáy ang target sa wastóng posisyón.

Estimate apparent speed.

Tantiyahín ang nakikitang bilís.

Estimate the distance and the speed of target. Determine the lead.

Tantiyahín ang distansya at ang bilís ng target. Alamín ang kalamangán.

Fire the weapon at the target or engage target.

Paputukan ang armas sa target o paputukán ang target.

Make corrections. Continue to fire.

Gumawâ ng mga pagwawastô. Itulóy ang pagpapaputók.

**TASK #4: APPLY MISFIRE  
PROCEDURES TO ANTI-TANK  
WEAPONS**

**TASK #4: GUMAMIT NG MGA  
PAMAMARAANG PAGKA DI-  
PUMUTOK SA ARMAS NA  
KONTRA-TANGKE**

Use this procedure if the weapon does not fire:

Gamitin ang pamamaraang ito kung hindí pumutók ang armás:

1. Release the trigger and call out, "Misfire!"
2. Wait one minute.
3. Then, the loader unlocks and locks the breech.
4. The gunner attempts to fire again.
5. If the weapon does not fire again, repeat steps 1 through 3.
6. The gunner puts the weapon on SAFE.

1. Bitiwan ang gatilyo at sumigáw, "Di-pumutók!"
2. Maghintáy ng isang minuto.
3. Pagkatapos, aalisín sa pagkakasá ng tagakargá at ikakasá ang breech.
4. Sisikapín ng tagaputok na magpaputok muli.
5. Kung hindí pumutók mulí ang armás, ulitín ang isa hanggáng ika-tatlong hakbáng.
6. Ilalagay ng tagaputók ang armás sa "SAFE."

7. The loader opens the breech and unloads the weapon.

7. Bubuksán ng tagakargá ang breech at didiskargahán ang armás.

**WARNING:** The weapon may be hot.

8. **BABALA:** Maáaring mainit ang armás.

---

---

**HOMEWORK**

*Listen to the tape.*

Perform operator maintenance and pre-operational  
inspection on anti-tank weapons

gawin ang pangangalaga ng opereytor

bago gamiting

paginspeksiyon

bago gamiting paginspeksiyon

Gawin ang pangangalaga ng opereytor at bago gamiting pag-inspeksiyon

kontra-tangke

mga armas na kontra-tangke

sa mga armas na kontra-tangke

Gawin ang pangangalaga ng opereytor at bago gamiting pag-inspeksiyon sa mga  
armas na kontra-tangke

**VOCABULARY #1**

*Listen to the tape.*

Take apart the weapon.  
Clear the weapon. Remove the firing pin.  
Check the weapon. The weapon must be on SAFE.

kalagin lahat

ang armas

Kalagin lahat ang armas.

mag-clear

Mag-clear ng armas.

alisin

ang pangsundot-putok

Alisin ang pangsundot-putok.

tsekin

Tsekin ang armas.

ang armas

dapat

masa SAFE

Dapat nasa "SAFE" ang armas.

**VOCABULARY #2**

*Listen to the tape.*

Inspect the weapon. Check for loose brackets, loose lock nuts, and loose moving parts.

inspeksiyunin

inspeksiyunin ang armas

mga braket

mga maluwag na braket



Tsekin para sa mga maluwag na braket.

mga tuwerkang pamigil

mga maluwag na twerkang pamigil

gumagalaw

mga bahagi

mga gumagalaw na bahagi

mga maluwag na mga tuwerkang pamigil at mga maluwag na gumagalaw na bahagi

Tsekin para sa mga maluwag na braket, mga maluwag na tuwerkang pamigil, at mga maluwag na gumagalaw na bahagi.

**EXERCISE #1**

*Listen to the instructions on the tape.*

<u>Tagalog</u>	<u>English</u>
a. kalagin lahat	_____
b. mag-clear	_____
c. gumagalaw	_____
d. mga tuwerkang pamigil	_____
e. pansundot-putok	_____
f. alisin	_____
g. braket	_____

**Word List**

take apart  
clear  
remove  
firing pin  
bracket  
lock nuts  
moving

**VOCABULARY #3**

*Listen to the tape.*

Clean and lubricate the weapon. Clean and oil all metal parts. Clean all armament parts and the rifle bore.

linisin at langisan

ang armas

Linisin at langisan ang armas.

langisan

linisin at langisan

lahat

metal

mga bahaging metal

Linisin at langisan ang lahat ng mga bahaging metal.

armamento

mga bahagi ng armamento

linisin ang lahat ng mga bahagi ng armamento

lagusang bala ng riple

at lagusang bala ng riple

Linisin lahat ang mga bahagi ng armamento at lagusang bala ng riple.

#### **VOCABULARY #4**

*Listen to the tape.*

Put the weapon back together: Install the hammer  
and the firing pin correctly.

pagbuuin

pagbuuin ang armas

maginstala

pamukpok

maginstala ng pamukpok

pansundot-putok

nang wasto

Maginstala nang wasto ng pamukpok at pansundot-putok.

**EXERCISE #2**

*Listen to the instructions on the tape.*

**Step #1**

- |             |                           |              |
|-------------|---------------------------|--------------|
|             | a. langisan               |              |
|             | ___ metal                 | b. armamento |
| f. pagbuuin | ___ hammer                |              |
|             | ___ armament              |              |
|             | ___ rifle bore            | c. metal     |
| e. pamukpok | ___ oil                   |              |
|             | ___ put back together     |              |
|             | d. lagusang bala ng riple |              |

**Step #2**

<b><u>Tagalog</u></b>	<b><u>English</u></b>
a. _____	_____
b. _____	_____
c. _____	_____
d. _____	_____
e. _____	_____
f. _____	_____

EXERCISE #3 - CUMULATIVE

Step #1

The sentences below are from Task #1. Fill in the numbered blanks with the missing Tagalog words.

- a. Tsekin para sa maluwig na \_\_\_\_\_, mga maluwig na \_\_\_\_\_, at mga maluwig na \_\_\_\_\_ na bahagi.
- b. \_\_\_\_\_ ang \_\_\_\_\_.
- c. \_\_\_\_\_ ang armas.
- d. Maginstala nang wasto ng \_\_\_\_\_ at pansundot-putok.
- e. Linisin ang lahat ng mga bahagi ng \_\_\_\_\_ at lagusang bala ng riple.
- f. Linisin at \_\_\_\_\_ ang lahat ng mga bahaging \_\_\_\_\_.

Step #2

On the lines below, write the English meanings of the words from the numbered spaces in Step #1. Be prepared to discuss your answers in class.

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_

*Listen to the tape.*

Load, unload, and clear anti-tank weapon

magdiskarga

magdiskarga at mag-clear

armas na kontra-tangke

Magkarga, magdiskarga, at mag-clear ng armas na kontra-tangke.

**VOCABULARY #5**

*Listen to the tape.*

Load Procedure:  
Open the breech block. The weapon must be clear.

Pamamaraang pagkarga:

breech block

Buksan ang breech block.

clear

Dapat clear ang armas.

**VOCABULARY #6**

*Listen to the tape.*

Insert the round. The round must be seated firmly.  
Close and lock the breech block.

ipasok

Ipasok ang bala.

dapat ang bala

nakaluklok

nang matatag

Dapat nakaluklok nang matatag ang bala.

ikasa

isara at ikasa

ang breech block

Isara at ikasa ang breech block.

**VOCABULARY #7**

*Listen to the tape.*

Check the back blast area.  
Rotate the safety to the FIRE position.

likod ng pinagsasabugan

Tsekin ang likod ng pinagsasabugan.



ipihit

ang safety

ipihit ang safety

sa posisyon

posisyong FIRE

Ipihit ang safety sa posisyong FIRE.

**EXERCISE #4**

*Listen to the instructions on the tape.*

\_\_\_\_\_ safety

\_\_\_\_\_ insert

\_\_\_\_\_ rotate

\_\_\_\_\_ breech block

\_\_\_\_\_ seated firmly

\_\_\_\_\_ back blast area

\_\_\_\_\_ lock

**VOCABULARY #8**

*Listen to the tape.*

Unload and Clear Procedure:  
Rotate the safety to the SAFE position.  
Open the breech block.

Pamamaraang Pagdiskarga at Pag-clear:

posisyong SAFE

Ipihit ang safety swits sa posisyong SAFE.

Buksan ang breech block.

**VOCABULARY #9**

*Listen to the tape.*

Remove the round or the expended cartridge.  
Inspect the chamber.

alisin

alisin ang bala

nagamit na

kartrids

nagamit na kartrids

Alisin ang bala o ang nagamit na kartrids.

tsamber

Inspeksiyunin ang tsamber.

**VOCABULARY #10**

*Listen to the tape.*

The weapon is now unloaded and clear.  
WARNING: Never stand behind the weapon.

nadiskargahan

ngayon

ngayon nadiskargahan

ngayon, nadiskargahan na ang armas

at clear na

Ngayon nadiskargahan at clear na ang armas.

Babala:

tatayo

huwag na huwag tatayo

sa likuran

sa likuran ng armas

Babala: Huwag na huwag tatayo sa likuran ng armas.

EXERCISE #5

*Listen to the instructions on the tape.*

Step #1

___ kartrids	___ nagamit na
___ pagdiskarga	___ buksan
___ alisin	___ tsamber

Step #2

- a. \_\_\_\_\_ ang bala o \_\_\_\_\_.
- b. Inspeksiyunin ang \_\_\_\_\_.

EXERCISE #6

*Listen to the instructions on the tape.*

<u>Tagalog</u>	<u>English</u>
___ tatayo	___ warning
___ nadiskargahan	___ now
___ likuran	___ weapon
___ babala	___ stand
	___ unloaded
	___ behind

EXERCISE #7 - CUMULATIVE

*Listen to the instructions on the tape.*

Remove the round or the expended cartridge.

a. Alisin ang bala o \_\_\_\_\_.

Check the back blast area.

b. Tsekin \_\_\_\_\_.

The round must be seated firmly.

c. Dapat \_\_\_\_\_ ang bala.

The weapon is now unloaded and clear.

d. Ngayon \_\_\_\_\_ ang armas.

Open the breech block.

e. Buksan \_\_\_\_\_.

Never stand behind the weapon.

f. Huwag na huwag tatayo \_\_\_\_\_.

Close and lock the breech block.

g. Isara at \_\_\_\_\_.

Inspect the chamber.

h. Inspeksiyonin \_\_\_\_\_.

*Listen to the tape.*

Engage target with anti-tank weapon

paputukan

paputukan ang target

armas na kontra-tangke

Paputukan ang target sa pamamagitan ng armas na kontra-tangke.

**VOCABULARY #11**

*Listen to the tape.*

Determine the range. Look through the sight.  
Place the target in the proper position.

alamin

ang layo

Alamin ang layo.

silipin

ang sipatan

Silipin ang sipatan.

ilagay

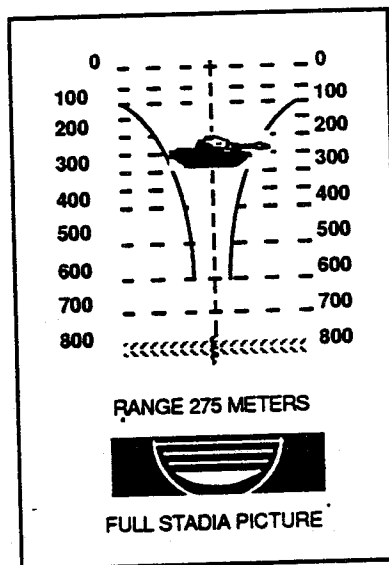
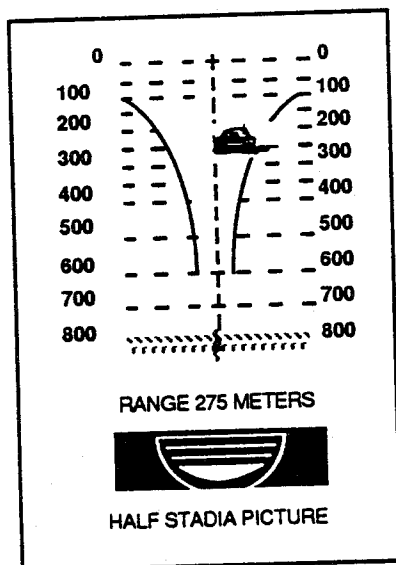
ilagay ang target

wastong

sa wastong posisyon

Ilagay ang target sa wastong posisyon.

FIGURE 1



**VOCABULARY #12**

*Listen to the tape.*

Estimate apparent speed.  
Estimate the distance and the speed of target. Determine the lead.

tantiyahin

nakikitang

bilis

nakikitang bilis

Tantiyahin ang nakikitang bilis.

distansya

tantiyahin ang distansya

at ang bilis

at ang bilis ng target

Tantiyahin ang distansya at ang bilis ng target.

kalamangan

Alamin ang kalamangan.

FIGURE 2

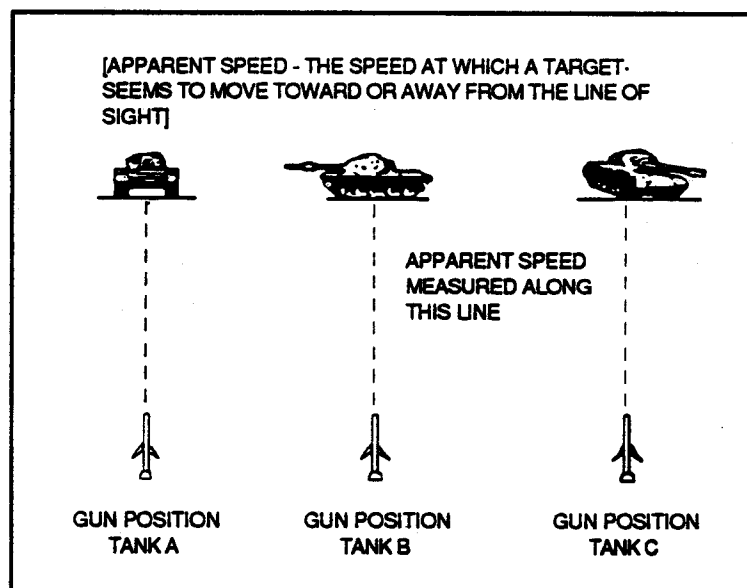
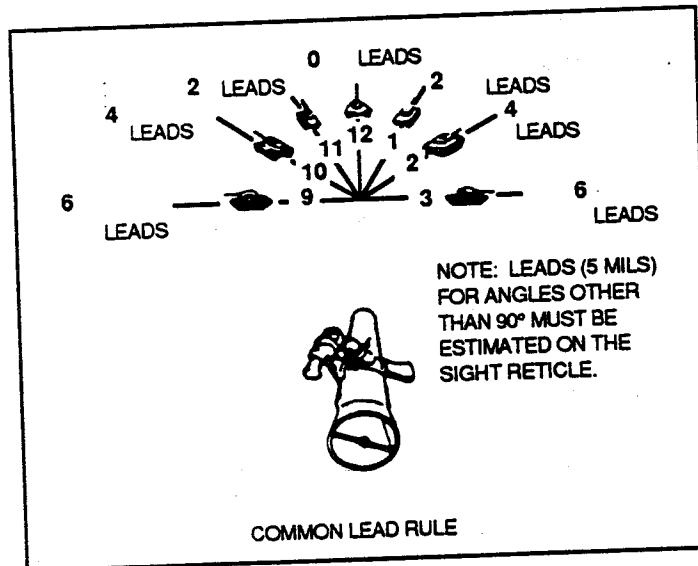




FIGURE 3



**VOCABULARY #13**

*Listen to the tape.*

Fire the weapon at the target or engage target.  
Make corrections. Continue to fire.

paputukin ang armas

sa target

paputukan

paputukan ang target

Paputukin ang armas sa target o paputukan ang target.

Gumawa ng mga pagwawasto.

ituloy

ang pagpapaputok

Ituloy ang pagpapaputok.

**EXERCISE #8**

*Listen to the instructions on the tape.*

- |              |              |
|--------------|--------------|
| a. continue  | look through |
| b. estimate  | determine    |
| c. engage    | apparent     |
| d. determine | continue     |
| e. proper    | apparent     |
| f. determine | place        |
| g. speed     | look         |

EXERCISE #9

Listen to the instructions on the tape.

FIGURE A

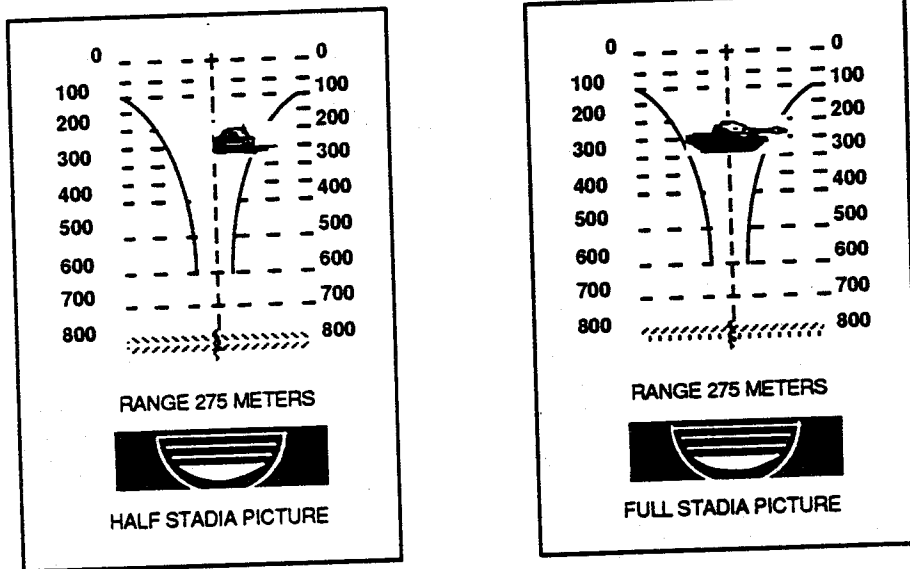


FIGURE B

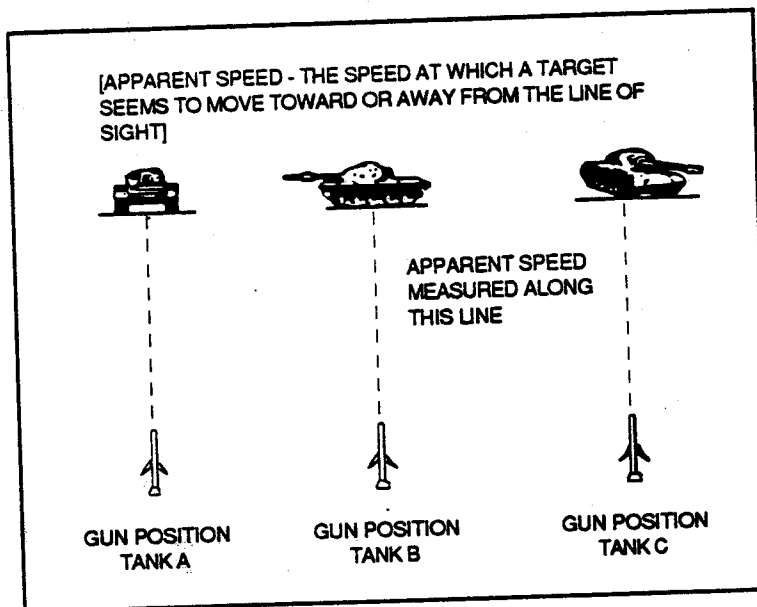
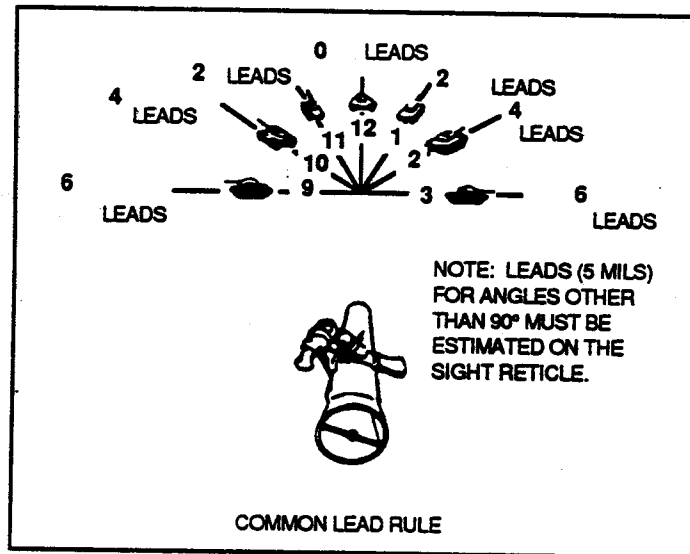


FIGURE C



1. Alamin ang layo. Silipin ang sipatan.  
Ilagay ang target sa wastong posisyon.
2. Tantiyahin ang nakikitang bilis. Tantiyahin ang  
distansya at ang bilis ng target.
3. Paputukin ang armas sa target o paputukan  
ang target.
4. Alamin ang kalamangan.
5. Gumawa ng mga pagwawasto. Ituloy ang  
pagpapaputok

---

---

---

---

---

EXERCISE #10 - CUMULATIVE

*Listen to the instructions on the tape.*

Step #1

- \_\_\_\_\_ ang pagpapaputok
- \_\_\_\_\_ paputukin ang armas
- \_\_\_\_\_ ang sipatan
- \_\_\_\_\_ tantiyahin
- \_\_\_\_\_ o paputukan ang target
- \_\_\_\_\_ ang nakikitang bilis
- \_\_\_\_\_ silipin
- \_\_\_\_\_ sa target
- \_\_\_\_\_ ituloy

Step #2

a. Continue to fire.

---

---

b. Estimate apparent speed.

---

---

c. Fire the weapon at the target or engage target.

---

---

d. Look through the sight.

---

---

*Listen to the tape.*

Apply misfire procedures to anti-tank weapons

gumamit  
ng mga pamamaraang.  
pagka  
di-pumutok  
pagka di-pumutok  
ng mga pamamaraang pagka di-pumutok  
sa armas na kontra-tangke.

Gumamit ng mga pamamaraang pagka di-pumutok sa armas na kontra-tangke

**VOCABULARY #14**

*Listen to the tape.*

Use this procedure if the weapon does not fire:  
Release the trigger and call out, "Misfire!"  
Wait one minute.

gamitin ang pamamaraang ito  
kung ang armas  
hindi  
hindi pumutok  
Gamitin ang pamamaraang ito kung hindi pumutok ang armas.

bitiwan

gatilyo

bitiwan ang gatilyo

sumigaw

“Di-pumutok”

at sumigaw “Di-pumutok!”

Bitiwan ang gatilyo at sumigaw “Di-pumutok!”

maghintay

minuto

ng isang minuto

Maghintay ng isang minuto.

**VOCABULARY #15**

*Listen to the tape.*

Then, the loader unlocks and locks the breech.  
The gunner attempts to fire again.

pagkatapos

tagakarga

aalisin sa pagkakasa

pagkatapos, aalisin sa pagkakasa ng tagakarga

ikakasa

ang breech



at ikakasa ang breech

Pagkatapos, aalisin sa pagkakasa ng tagakarga at ikakasa ang breech.

tagaputok

sisikapin

sisikapin ng tagaputok

magpapatok muli

Sisikapin ng tagaputok na magpapatok muli.

### VOCABULARY #16

*Listen to the tape.*

If the weapon does not fire again, repeat steps 1 through 3.  
The gunner puts the weapon on SAFE.

kung.

hindi pumotok.

muli.

kung hindi pumotok muli ang armas

ulitin.

ang isa.

hanggang.

ika-tatlon

hakbang.

ang isa hanggang ika-tlong hakbang

Kung hindi pumutok muli ang armas, ulitin ang una hanggang ika-tlong hakbang.

ilalagay

ilalagay ng tagaputok

ang armas sa SAFE

Ilalagay ng tagaputok ang armas sa SAFE.

**EXERCISE #11**

*Listen to the instructions on the tape.*

The jumble box below contains the Tagalog words needed to make up the equivalents of the English phrases (or sentences) listed beneath the box. On the lines provided, write out each Tagalog phrase (or sentence).

maghintay	Di-pumutok	aalisin sa pagkakasa
bitiwan	ang gatilyo	at sumigaw
ng isang minuto	pagkatapos	ng tagakarga

a. Release the trigger

\_\_\_\_\_

b. wait one minute

\_\_\_\_\_

c. and call out "Misfire!"

\_\_\_\_\_

d. then, the loader unlocks

\_\_\_\_\_

EXERCISE #12

*Listen to the instructions on the tape.*

- \_\_\_\_\_ puts the weapon on SAFE
- \_\_\_\_\_ and locks the breech
- \_\_\_\_\_ the gunner attempts
- \_\_\_\_\_ repeat steps 1 through 3

VOCABULARY #17

*Listen to the tape.*

The loader opens the breech and unloads the weapon.  
WARNING: The weapon may be hot.

bubuksan

bubuksan ang breech

Bubuksan ng tagakarga ang breech.

didiskargahan

didiskargahan ang armas

Bubuksan ng tagakarga ang breech at didiskargahan ang armas.

maaaring

mainit

maaaring mainit

Maaaring maiinit ang armas.

BABALA: Maaaring mainit ang armas.

**EXERCISE #13**

*Listen to the instructions on the tape.*

Look at the lists of English and Tagalog words below. For each English word, write its Tagalog equivalent on the line following the English word. Choose your answers from the list at the bottom of the exercise. Some of the words in the list will not be used.

<u>English</u>	<u>Tagalog</u>
a. unloads	_____
b. may be	_____
c. hot	_____
d. opens	_____

Word List

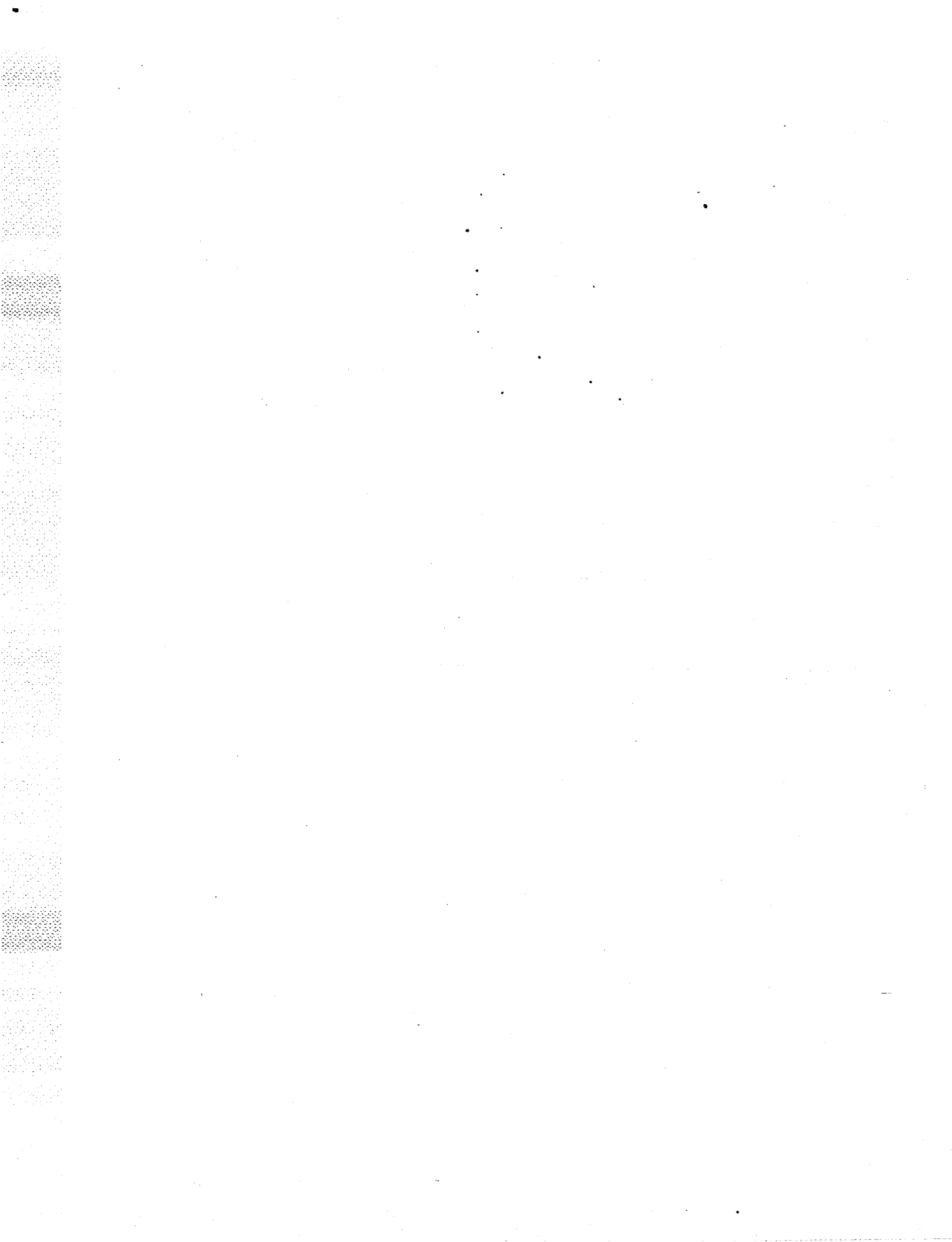
bubuksan  
mainit  
didiskargahan  
maaaring  
tagakarga  
babala .

EXERCISE #14 - CUMULATIVE

Written below are several English sentences from Task #4. Some of the phrases within these sentences are underlined and numbered. In the numbered blanks at the bottom of the exercise, write the Tagalog equivalents of the underlined phrases.

- a. The gunner attempts to fire again.  
1
- b. The loader opens the breech and unloads the weapon.  
2 3
- c. The gunner puts the weapon on SAFE.  
4
- d. Release the trigger and call out, "Misfire!"  
5
- e. WARNING: The weapon may be hot.  
6
- f. Use this procedure if the weapon does not fire.  
7
- g. Then, the loader unlocks and locks the breech.  
8
- h. Wait one minute.  
9

- 1. \_\_\_\_\_
- 2. \_\_\_\_\_
- 3. \_\_\_\_\_
- 4. \_\_\_\_\_
- 5. \_\_\_\_\_
- 6. \_\_\_\_\_
- 7. \_\_\_\_\_
- 8. \_\_\_\_\_
- 9. \_\_\_\_\_



## GRAMMAR NOTES

### WORD FORMATION

Remember that many Tagalog words are formed by adding syllables called affixes to the root word.

For example:

Root word:

**putok** = "to shoot" or "to fire"

In this lesson the words that are derived from this root word are:

1. **Paputukan** = "shoot at" or "fire at"

Example: Paputukan ang target.  
*Fire at the target.*

2. **Magpaputok** = "to fire the weapon"

Example: Magpaputok muli.  
*Fire again.*

3. **Tagaputok** = "gunner"

Example: .Sisikapin ng tagaputok na magpaputok muli.  
*Gunner attempts to fire again.*

4. **Pagpapaputok** = "firing"

Example: Ituloy ang pagpapaputok.  
*Continue firing.*

### Verbs

You will recall that "command verbs" (verbs which tell a person to do something) are formed by adding to the verb syllables like *um*, *mag*, *in*, *an*, *i*. In this lesson, many "command verbs" have been used.

Examples:

<i>alamin</i>	<i>determine</i>
<i>gumawa</i>	<i>make</i>
<i>magkarga</i>	<i>load</i>

### Negative Statements

Remember that negative statements are formed by using words like:

<i>hindi</i>	<i>no, not, doesn't</i>
<i>wala</i>	<i>no, none</i>
<i>huwag</i>	<i>don't</i>

**Hindi** means "no," "does not," or "did not." In this lesson **hindi** was contracted to the syllable **di-** as a prefix to a verb.

Example: **Di-pumutok**, which means "*misfire*."

**Huwag** means "*don't*." When repeated, it means "*never*."

Example: **Huwag na huwag tatayo sa likuran ng armas**  
*Never stand behind the weapon.*



CLASSROOM PRACTICE



EXERCISE #1

*Listen to the instructions on the tape.*

<u>Column A</u>		<u>Column B</u>
a. Maginstala ng pamukpok	<u>a</u>	at ang pansundot-putok nang wasto
b. linisin ang lahat ng mga bahagi ng armamento	<u>e</u>	dapat nasa SAFE
c. tsekin para sa maluwag na armasbraket	<u>d</u>	langisan ang
d. linisin at	<u>b</u>	at ang lagusang bala ng riple
e. ang armas	<u>c</u>	mga maluwag na tuwerkang pamigil, at mga maluwag na gumagalaw na bahagi

EXERCISE #2

The English text below describes a procedure from Task #2. Underneath the text is a series of procedure steps in Tagalog. Put a check next to each of the steps required to complete the procedure. Then, number the steps to indicate the correct procedural sequence.

**Unload and Clear Procedure:** Rotate the safety to the SAFE position. Open the breech block. Remove the round or the expended cartridge. Inspect the chamber. The weapon is now unloaded and clear.

- |       |       |  |
|-------|-------|--|
| _____ | _____ | a. Alisin ang bala o ang nagamit na kartrids.    |
| _____ | _____ | b. Isara at ikasa ang breech block.              |
| _____ | _____ | c. Ipihit ang safety sa posisyong SAFE.          |
| _____ | _____ | d. Inspeksiyunin ang tsamber.                    |
| _____ | _____ | e. Buksan ang breech block..                     |
| _____ | _____ | f. Ngayon , nadiskargahan at clear na ang armas. |

EXERCISE #3

Look at the jumble boxes below. Each box contains Tagalog words from Task #3. Use the words and phrases in each box to form 2 or 3 sentences from the task. Each sentence should contain at least two words. Words may be used more than once. You should be able to find a total of five sentences.

a.

mga pagwawasto	nakikitang	gumawa
bilis	tantiyahin	

---

---

b.

kalamangan	silipin	ang	alamin
rlayo	sipatan		

---

---

---

EXERCISE #4

Imagine that you have just finished teaching your group how to apply misfire procedures to anti-task weapons. You want to make sure the students understand the procedure. Construct at least four questions using the key words below to test your students' comprehension. Write your questions on the lines provided.

Key Words

maghintay  
tagakarga  
tagaputok  
gatilyo  
sisikapin  
brech

---

---

---

---

## SPEAKING PRACTICE

### Question/Answer Session

Task #1: Gawin ang Pangangalaga ng Opereytor at Bago Gamiting  
Paginspeksyon sa mga Armas na Kontra-Tangke

1. Ano ang pamamaraan sa lahatang pagkalag ng armas?
2. Pagka-nagiinspeksyon ng armas, ano ang tsetsekin mo?
3. Anong mga parte ng armas ang lilinisin at lalangisan mo?
4. Paano mo pagbubuuin ang armas?

Task#2: Magkarga, Magdiskarga, at Mag-clear ng Armas na Kontra-Tangke

5. Paano mo kakargahan ang armas?
6. Paano mo didiskargahan at ki-clearin ang armas?
7. Saan ka huwag na huwag tatayo kung nagdidiskarga?

Task #3: Paputukan ang Target sa Pamamagitan ng Armas na Kontra-Tangke

8. Paano mo aalamin ang layo?
9. Paano mo tatantyahin ang nakikitang bilis?
10. Saan mo papuputukin ang armas?
11. Ano ang susunod na hakbang matapos magpaputok?

Task #4: Gumamit ng mga Pamamaraang Pagka-Dipumutok sa Armas na  
Kontra-Tangke

13. Ano ang iyong isisigaw?
14. Gaano katagal kang maghihintay matapos sumigaw?

15. Ano ang susunod na gagawin ng tagakarga?
16. Kung hindi pumutok muli ang armas, ano ang gagawin mo?
17. Ano ang gagawin mo kung pumutok ang armas?
18. Anong pagiingat ang iyong tatandaan?

**Task #1: Perform Operator Maintenance and Pre-Operational Inspection on Anti-Tank Weapons**

1. What is the procedure to take apart the weapon?
2. When you inspect the weapon, what do you check for?
3. What parts of the weapon do you clean and oil?
4. How do you put the weapon back together?

**Task #2: Load, Unload, and Clear Anti-Tank Weapon**

5. How do you load the weapon?
6. How do you unload and clear the weapon?
7. Where should you never stand when unloading?

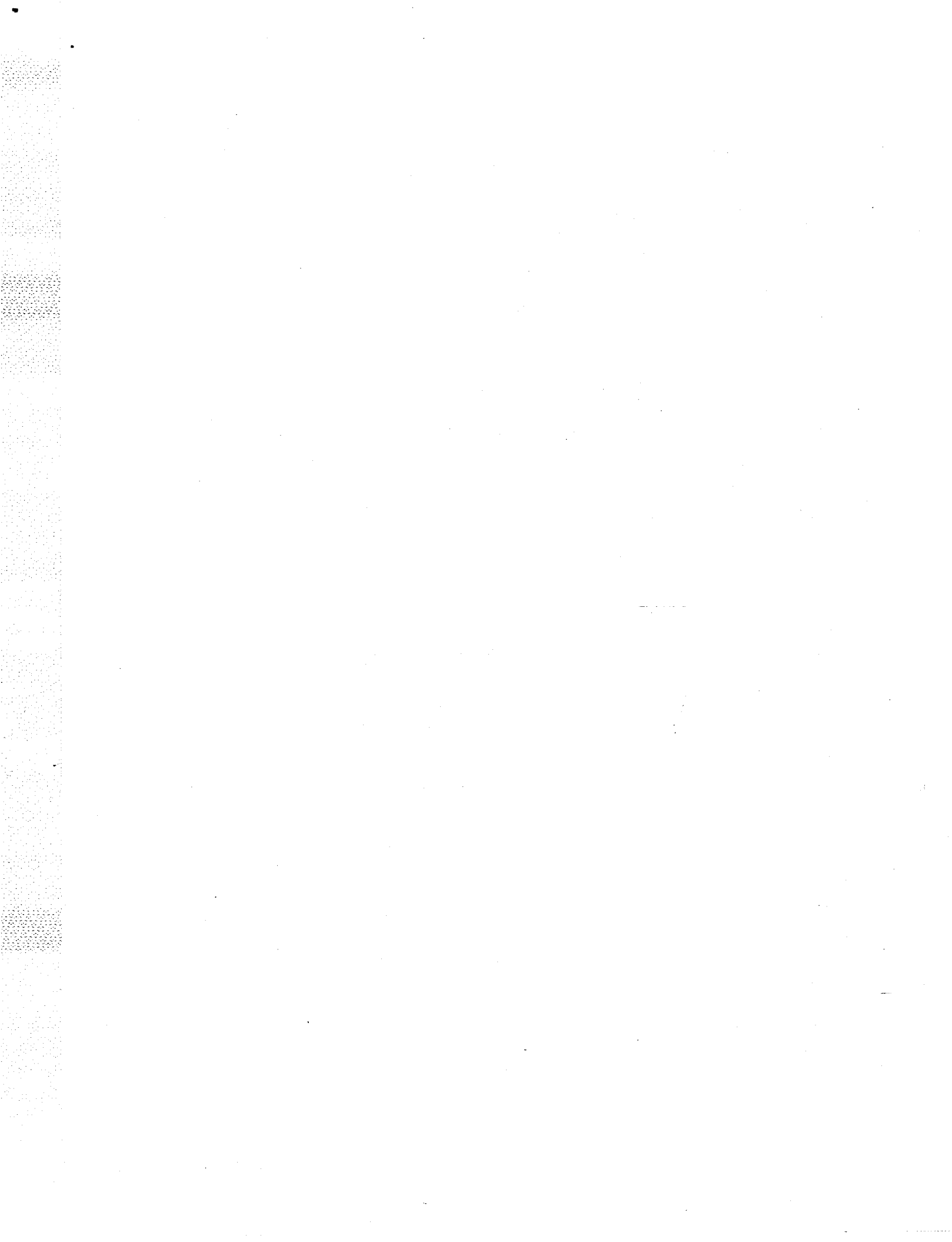
**Task #3: Engage Target With Anti-Tank Weapon**

8. How do you determine the range?
9. How do you estimate apparent speed?
10. Where should you fire the weapon?
11. What is the next step after firing?

**Task #4: Apply Misfire Procedures to Anti-Tank Weapons**

12. When do you use this procedure?
13. What do you call out?

14. How long do you wait after you call out?
15. What does the loader do next?
16. If the weapon does not fire again, what do you do?
17. What do you do when the weapon *does* fire?
18. What caution must you remember?





---

---

GLOSSARY

English	Tagalog
1	isa
3	tatlong
third (step)	ika-tatlong
again	muli (adv)
all	lahat
and	at (conj)
anti-tank	kontra-tangke (n)
apparent	nakikitang (adj)
apply (I)	gumamit (v)
armament (adj)	armamentong (adj)
at	sa (prep)
attempts	sisikapin (v)
back	likod (n)
back blast area	likod ng pinagsasabugan (n)
be	<i>(no corresponding Tagalog word)</i>
behind	salikuran
brackets	mga braket (n, pl)
breech	breech (n)
breech block	breech block (n)
call out (I)	sumigaw (v)
cartridge	kartrids (n)
chamber	tsamber (n)
check (I)	tsekin (v)
clean (I)	linisin (v)
clear (adj)	mag-clear (adj)
clear (I)	mag-clear (v)
close (I)	isara (v)
continue (I)	ituloy (v)
corrections	mga pagwawasto (n, pl)
correctly	nang wasto (adv)
determine (I)	alaman (v)
distance	distansya (n)
does not	hindi (v)
engage (I)	paputukan (v)
estimate (I)	tantiyahin (v)

expended	nagamit na (adj)
fire (v)	pumutok
fire (infinitive)	magpaputok (v)
firing	pagpapaputok
fire (I)	paputukan (v)
firing pin	pansundot-putok (n)
firmly	matatag (adv)
for	para (conj)
gunner	tagaputok (n)
hammer	pamukpok (n)
hot	mainit (adj)
if	kung (prep)
in	sa (prep)
insert (I)	ipasok (v)
inspect (I)	inspeksiyunin (v)
inspection	inspeksiyon, paginspeksiyon (n)
install (I)	maginstala (v)
is	<i>(no corresponding Tagalog word)</i>
lead (n)	kalamangan (n)
load (I)	magkarga (v)
load (adj)	pagkarga (adj)
loader	tagakarga (n)
lock (I)	ikasa (v)
lock nuts	mga twerkang pamigil (n, pl)
locks	ikakasa (v)
look through (I)	silipin (v)
loose	maluwag (adj)
lubricate	langisan (v)
maintenance	pangangalaga (n)
make (I)	gumawa (v)
may	maaring
metal	metal (n)
minute	minuto (n)
misfire	di-pumutok
moving	gumagalaw (adj)
must	dapat (adv)
never	huwag na huwag (adv)
now	ngayon (n)
oil (I)	langisan (v)
on	sa, nasa (prep)

one  
open (I)  
opens  
operator  
or  
parts  
perform (I)  
place (I)  
position (n)  
pre-operational  
procedure  
procedures  
proper  
put back together (I)  
puts  
range (n)  
release (I)  
remove (I)  
repeat (I)  
rifle bore  
rotate (I)  
round (n)  
safe  
safety  
seated  
sight  
speed  
stand  
steps (n)  
take apart (I)  
target (n)  
the  
then  
this  
through (until)  
    steps 1 through 3  
  
to  
trigger (n)  
unload (I)

isa (n)  
buksan (v)  
bubuksan (v)  
opereytor (n)  
o (conj)  
mga bahagi (n, pl)  
gawin (v)  
ilagay (v)  
posisyon (n)  
bago gamiting (adj)  
pamamaraan (n)  
mga pamamaraan (n, pl)  
wasto (adj)  
pagbuuin (v)  
ilalagay (v)  
layo (n)  
bitiwan (v)  
alisin (v)  
ulitin (v)  
lagusang bala ng riple (n)  
ipihit (v)  
bala (n)  
safe (n)  
safety (n)  
nakaluklok (adj)  
sipatan (n)  
bilis (n)  
tatayo (v)  
hakbang (n, singular in Tagalog)  
kalagin lahat (v)  
target (n)  
ang, ng (prep)  
pagkatapos (conj)  
ito (n)  
hanggang  
    ang isa hanggang ika-tatlong  
    hakbang  
sa (prep)  
gatilyo (n)  
pagdiskarga (v)

unloaded  
unloads  
unlocks  
use (I)  
wait (I)  
warning  
weapon  
weapons  
with

nadiskargahan (adj)  
didiskargahan (v)  
alisin sa pagkakasa (v)  
gumamit, gamitin (v)  
maghintay (v)  
babala (n)  
armas (n)  
mga armas (n, pl)  
sa pamamagitan

### CRITICAL PHRASES

armament parts  
gunner  
hammer and firing pin  
lead  
loader  
range  
rifle bore  
SAFE

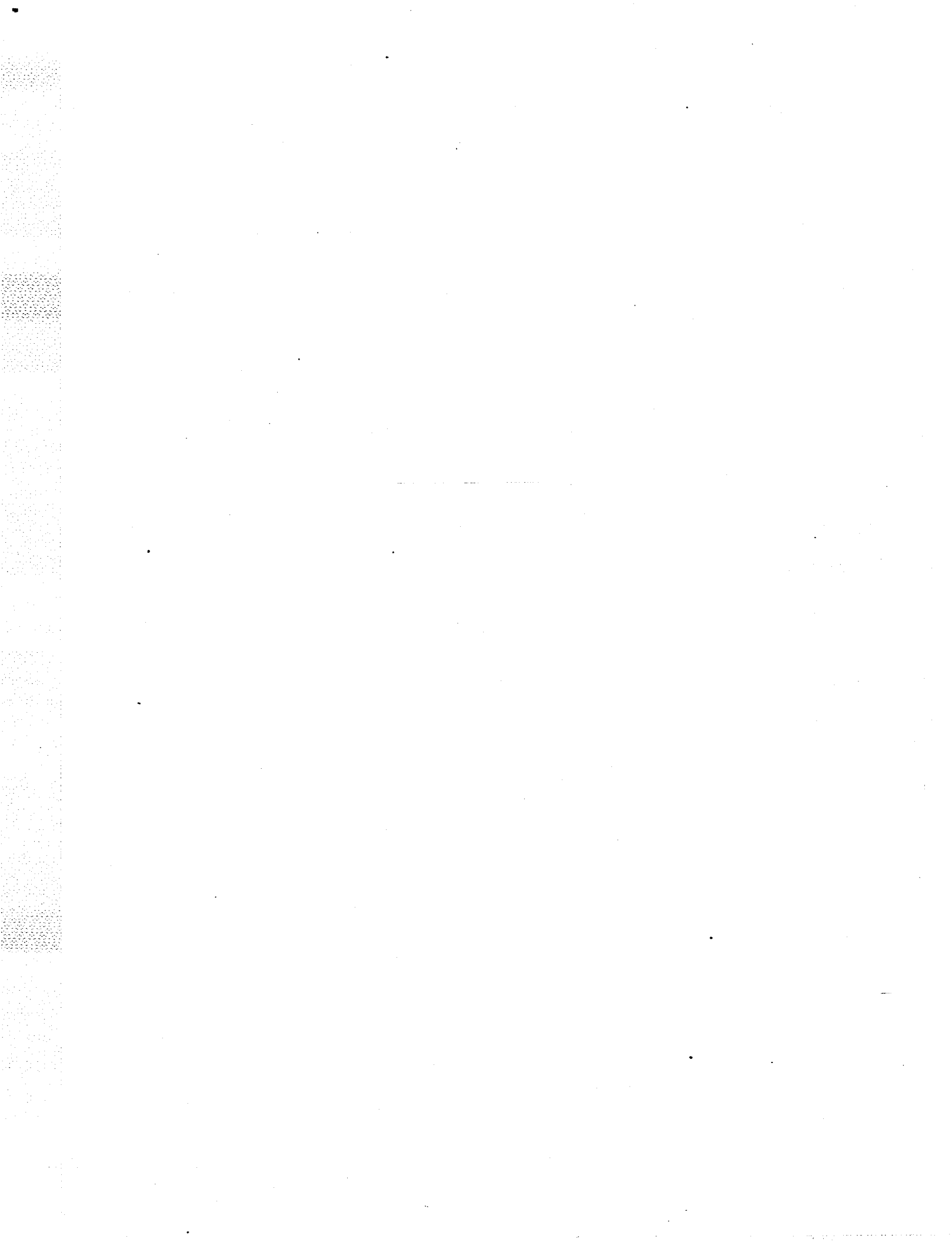
mga parte ng armamento (n, pl)  
tagaputok (n)  
pamukpok at pansundot-putok (n)  
kalamangan (n)  
tagapagkarga (n)  
layo (n)  
lagusang bala ng riple (n)  
SAFE (n)

### SUPPLEMENTARY VOCABULARY

"Cool off"  
fire, or shoot off a round

magpahinga (v)  
magpaputok (v)

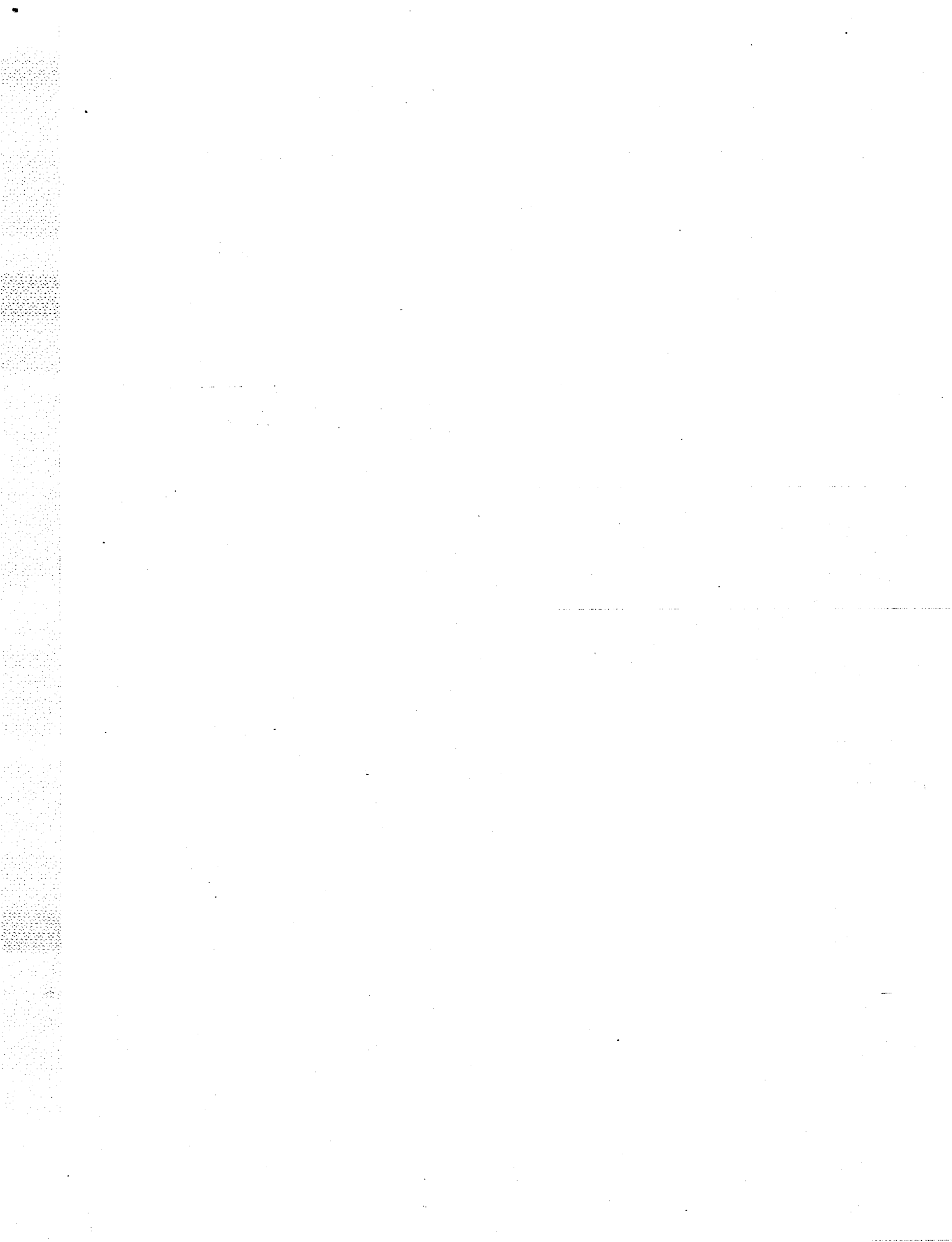
**TAGALOG LESSON 19**



## OBJECTIVES

By the end of this lesson, you should be able to:

- Recognize aurally the Tagalog vocabulary associated with bore sighting an anti-tank weapon and a mortar, and performing pre-mount and safety checks
- Present orally the Tagalog vocabulary associated with bore sighting an anti-tank weapon and a mortar, and performing pre-mount and safety checks
- Issue instructions in Tagalog using the military instructional words related to the tasks
- Ask and respond to simple questions in Tagalog related to the tasks.





---

---

**CORE TEXT AND TRANSLATION OF TASK**

**TASK #1: BORE SIGHT AN ANTI-TANK WEAPON**

You need:

Two pieces of thread or string.

Tape or rubber band.

Bore sight disk.

Procedure:

Select a target beyond 400 meters.

Place the two pieces of thread across the four notches on the muzzle of the weapon.

Secure with tape or rubber band.

Insert bore sight disk in the weapon's chamber.

Align the bore on the target.

Procedure: Elevate and traverse the weapon.

Look through the sight.

Determine alignment on same aiming point.

Make any needed corrections.

**TASK #1: SIPATIN MULA SA LAGUSANG BALANG ARMAS NA KONTRA-TANGKE**

Kinákailangan mo ng:

Dalawáng (2) pirasong sinulid o pisi.

Teyp o lastiko.

Diskong sipatán ng lagusang bala.

Pamamaraan:

Pumili ng target na higit sa apat na raáng (400) metrong layo.

Ilagay ang dalawáng pirasong sinulid sa magkabilá ng apat (4) na gatlá sa ngusò ng armás.

Tibayan sa pamamagitan ng teyp o lastiko.

Ipasok ang diskong sipatán ng lagusang bala sa tsamber ng armás.

Ihanay ang lagusang bala sa target.

Pamamaraan: Itaás at ikilos sa magkabiláng tabi ang armás.

Silipin ang sipatán.

Tiyakín ang pagkakahayanay sa dating target.

Gawín ang mga kinákailangang págwawastó.

Recheck alignment through the bore and through the sight.

Tsekín muli ang pagkakahanay sa lagusang bala at sa sipatán.

**TASK #2: BORE SIGHT MORTAR**

**TASK #2: SIPATIN MULA SA LAGUSANG BALANG MORTAR**

Prepare the mortar for bore-sighting.

Ihandâ ang mortár para sa pagsipat mula sa lagusang bala.

Select an aiming point at least 200 meters from the mortar.

Pumili ng target na hindi kulang sa dalawang daáng (200) metro mulâ sa mortár.

Put a deflection (3200) and an elevation (800) on the sights, and level bubbles.

Maglagáy ng depleksiyón na tatlong libo at dalawáng daán (3200) at elebesyón na walóng daán (800) sa mga sipatán, at ipantáy ang mga bulâ.

Place bore-sight on the barrel. Vertical crossline must be on the aiming point, and all bubbles must be leveled.

Ilagay ang sipatán ng lagusang bala sa barel. Dapat nasa target ang linyang ekis na vertical, at dapat pantáy ang lahat ng mga bulâ.

Calibrate the mortar.

Kalíbhín ang mortár.

Then, the mortar must not be more than two turns from center traverse.

Pagkatapos, hindi dapat higit sa dalawáng ikot ang layo ng mortár mulâ sa center traverse.

Scales are now corrected.

Ngayón, wasto na ang mga ískala.

**TASK #3: PERFORM PRE-MOUNT AND SAFETY CHECKS**

**TASK #3: GAWIN ANG MGA PAGTSEK BAGO MAGBUO AT MGA PAGTSEK NA PANLIGTAS SA PANGANIB**

The mortar must be safe to fire.

Dapat walang panganib ang magpapatók ng mortár.

Procedure:

Check for masking clearance and overhead clearance.

Check the barrel. The barrel must be locked in the baseplate.

Check the yoke coupling.

Check the spread cable. The spread cable must not be tangled. The spread cable must be tight between the bipod legs.

Check the locking nut on the bipod. The locking nut must be hand-tight.

Note: These steps can be done in any sequence.

Pamamaraan:

Tsekín ang nakakukubling klerans at oberhed klerans.

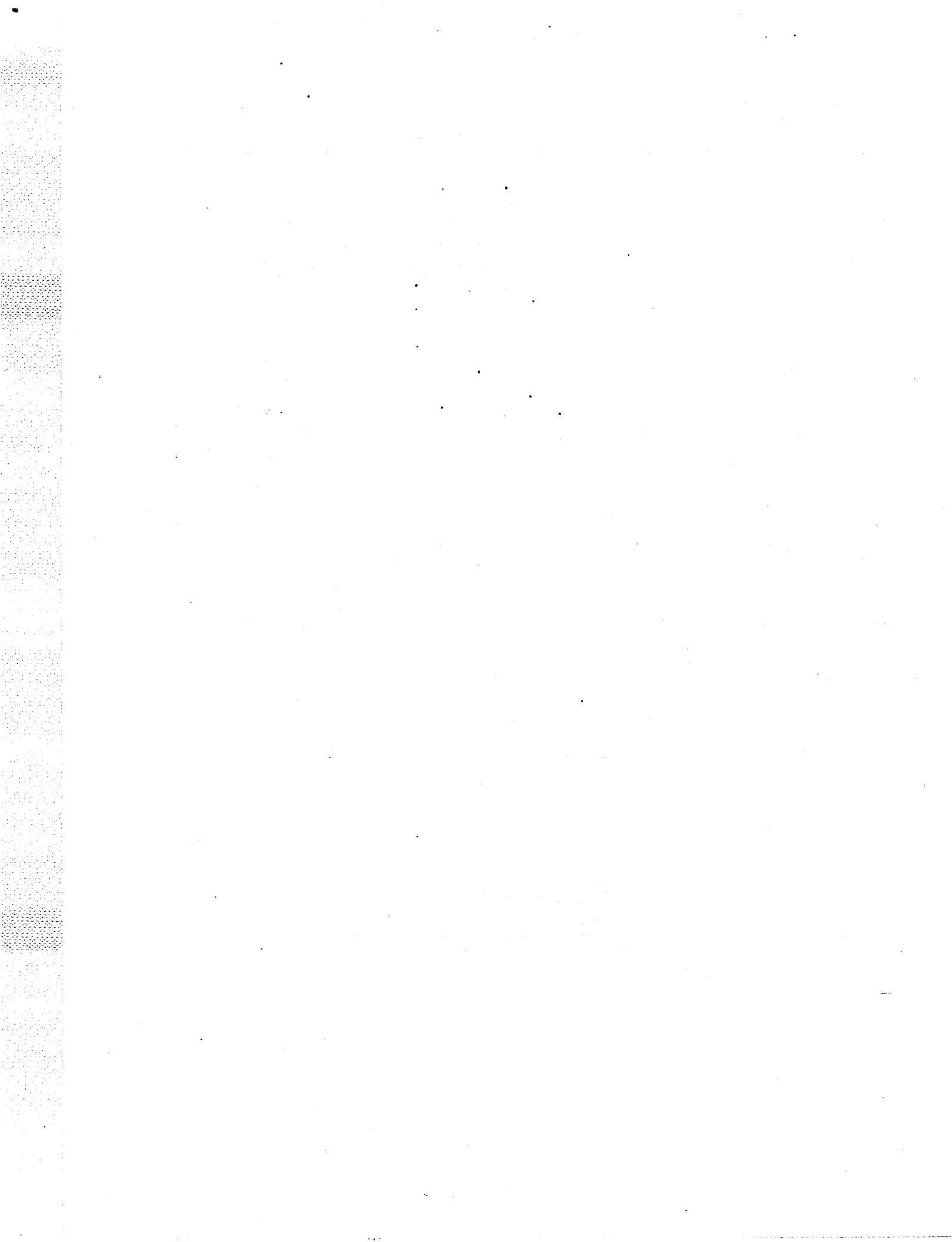
Tsekín ang barel. Dapat nakakasa ang barel sa batayang plata.

Tsekín ang kupling pamatok.

Tsekín ang kableng nakalatag. Dapat hindi buhúl-buhól ang kableng nakalatag. Dapat banát ang kableng nakalatag sa pagitan ng mga paa ng bipod.

Tsekín ang tuwerkang pamigil sa bipod. Dapat pakamay ang higpit ng tuwerkang pamigil.

TANDAAN: Maaaring gawín itóng mga hakbáng sa anumáng pagkakásunód-sunód.



---

---

**HOMEWORK**

*Listen to the tape.*

Bore Sight an Anti-Tank Weapon

sipatin

mula sa

lagusang bala

sipatin mula sa lagusang bala

ang

kontra-tangke

armas

ang armas na kontra-tangke

Sipatin mula sa lagusang bala ang armas na kontra-tangke

**VOCABULARY #1**

*Listen to the tape.*

You need:  
Two pieces of thread or string.  
Tape or rubber band.  
Bore sight disk.

mo

kinakailangan

kinakailangan mo

dalawang

pirasong

dalawang pirasong

sinulid

dalawang pirasong sinulid

o

pisi

Kinakailangan mo: ng 2 pirasong sinulid o pisi.

teyp

lastiko

Teyp o lastiko.

diskong

sipatan

diskong sipatan

lagusang bala

Diskong sipatan ng lagusang bala.

## VOCABULARY #2

*Listen to the tape.*

Procedure:  
Select a target beyond 400 meters.

Pamamaraan:

pumili

ng

target

pumili ng target

na

higit sa

apat na raan

metro

layo

apat na raang metrong layo

na higit sa apat na raang metrong layo

Pumili ng target na higit sa apat na raang metrong layo.

**VOCABULARY #3**

*Listen to the tape.*

Place the two pieces of thread across the four notches  
on the muzzle of the weapon.  
Secure with tape or rubber band.

ilagay

ang

dalawang pirasong sinulid

Ilagay ang dalawang pirasong sinulid.

sa magkabila

ng

apat na

gatla

apat na gatla

sa magkabila ng apat na gatla.

sa

ngusò

ng

armas

sa ngusò ng armas

Ilagay ang dalawang pirasong sinulid sa magkabila ng apat na gatla sa ngusò ng  
armas.

tibayan

sa pamamagitan ng

teyp

o

lastiko

Tibayan sa pamamagitan ng teyp o lastiko.



**VOCABULARY #4**

*Listen to the tape.*

Insert bore sight disk in the chamber.  
Align the bore on the target.

ipasok

ang

diskong sipatan ng lagusang bala

sa

tsamber

ng

armas

Ipasok ang diskong sipatan ng lagusang bala sa tsamber ng armas.

ihanay

ang

lagusang bala

sa

target

Ihanay ang lagusang bala sa target.

**EXERCISE #1**

*Listen to the instructions on the tape.*

**Step #1**

___ lastiko	___ diskong	
___ pirasong	___ kinakailangan	___ sinulid
___ pisi	___ teyp	___ lagusang bala

**Step #2**

- a. \_\_\_\_\_ mo ng: dalawang (2) \_\_\_\_\_  
(need) (pieces of thread)
- \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
(string) (tape) (rubber band)
- b. \_\_\_\_\_ sipatan ng \_\_\_\_\_  
(disc) (bore)

EXERCISE #2

Complete the Tagalog sentences below by writing the Tagalog equivalents for the English words in parentheses on the lines provided. Choose your answers from the list at the bottom of the exercise.

- a. Pumili ng target \_\_\_\_\_ apat na raang (400) \_\_\_\_\_ layo.
- b. Ilagay ang dalawang pirasong sinulid \_\_\_\_\_ apat (4) na \_\_\_\_\_ sa  
\_\_\_\_\_ ng armas.

Word List

na higit sa  
metrong  
sa magkabila ng  
gatla  
nguso

(Now turn on your tape again.)

EXERCISE #3

*Listen to the instructions on the tape.*

- a. tibayan

place                      secure                      select

- b. ihanay

align                      secure                      insert

- c. ipasok

place                      insert                      align

- d. pumili

select                      align                      place

**VOCABULARY #5**

*Listen to the tape.*

Procedure: Elevate and traverse the weapon.  
Look through the sight.  
Determine alignment on same aiming point.

Pamamaraan:

itaas

at

ikilos sa magkabilang tabi

ang armas

Pamamaraan: Itaas at ikilos sa magkabilang tabi ang armas.

silipin

ang sipatan

Silipin ang sipatan.

tiyakin

ang pagkakahanay

tiyakin ang pagkakahanay.

sa

dating

target

sa dating target

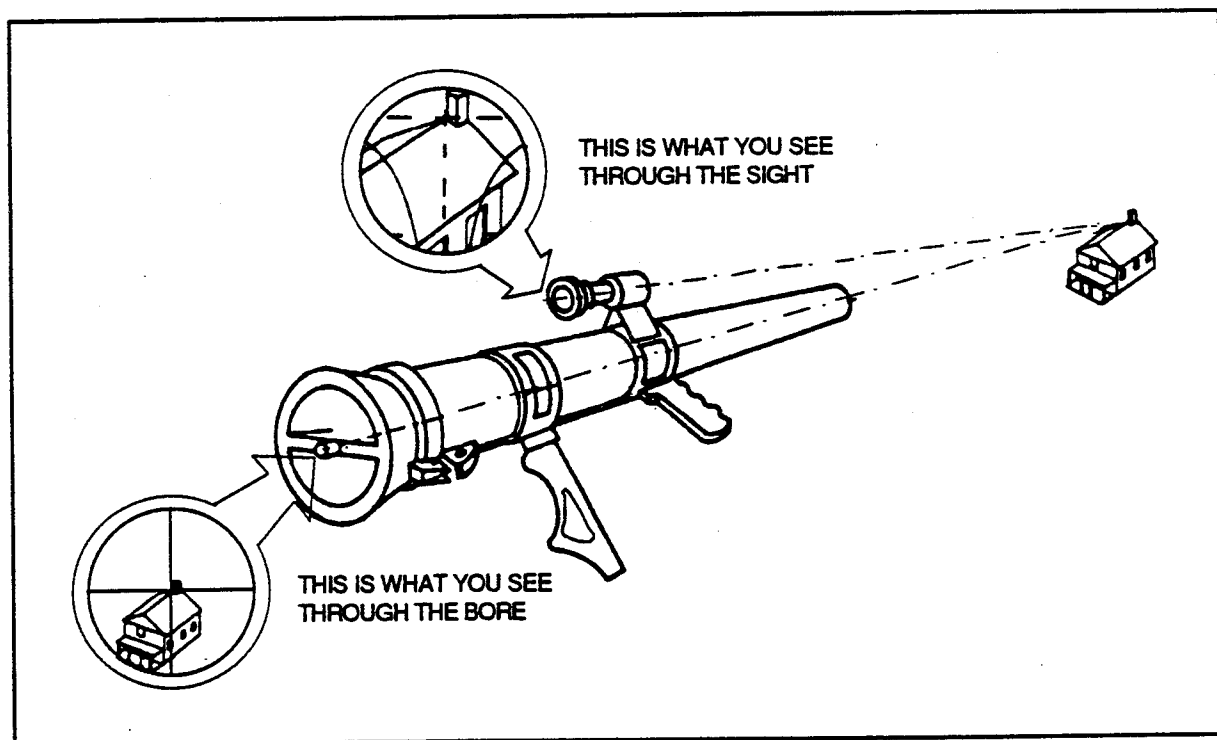
Tiyakin ang pagkakahanay sa dating target.

**VOCABULARY #6**

*Listen to the tape.*

Make any needed corrections.  
Recheck alignment through the bore and  
through the sight.

FIGURE 1



gawin

ang

kinakailangan

mga pagwawasto

mga kinakailangang pagwawasto

Gawin ang mga kinakailangang pagwawasto.

tsekin muli

ang pagkakahananay

tsekin muli ang pagkakahananay

sa

lagusang bala

tsekin muli ang pagkakahananay sa lagusang bala

at

sa

sipatan

Tsekin muli ang pagkakahananay sa lagusang bala at sa sipatan.

**EXERCISE #4**

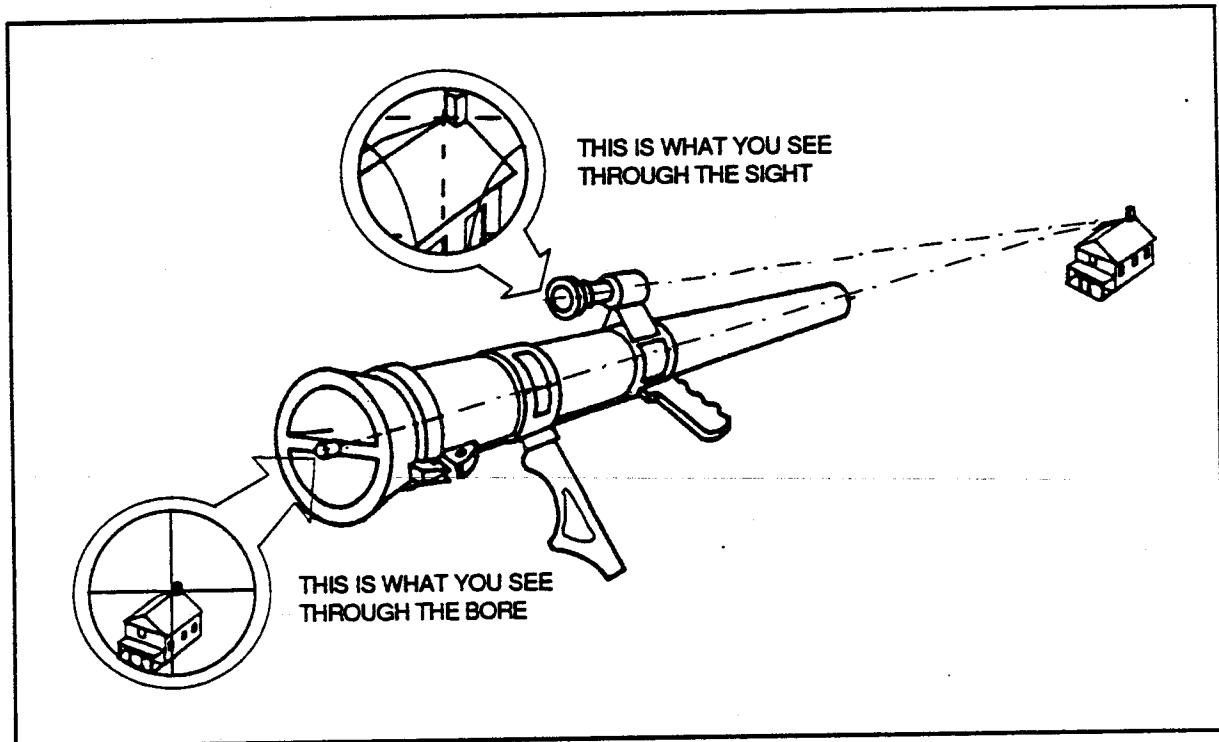
*Listen to the instructions on the tape.*

<u>Tagalog</u>	<u>English</u>
a. tsekin muli	_____ alignment
b. pagkakahananay	_____ traverse
c. target	_____ recheck
d. dating	_____ same
e. itaás	_____ elevate
f. at ikilos sa magkabilang tabi	_____ aiming point

**EXERCISE #5**

*Listen to the instructions on the tape.*

**FIGURE**



- a. \_\_\_\_\_ Gawin ang mga kinakailangang pagwawasto.
- b. \_\_\_\_\_ Ipasok ang diskong sipatan ng lagusang bala sa tsamber ng armas.
- c. \_\_\_\_\_ Tibayan sa pamamagitan ng teyp o lastiko.
- d. \_\_\_\_\_ Tsekin muli ang pagkahanay sa lagusang bala at sa sipatan.

**EXERCISE #6 - CUMULATIVE**

*Listen to the instructions on the tape.*

- |  |   |   |
|--|---|---|
| a. Where do you select a target?       | 1 | 2 |
| b. With what do you secure the thread? | 1 | 2 |
| c. What do you insert in the chamber?  | 1 | 2 |
| d. Where do you align the bore?        | 1 | 2 |
| e. How do you determine alignment?     | 1 | 2 |
| f. Where do you recheck alignment?     | 1 | 2 |



*Listen to the tape.*

Bore Sight Mortar

sipatin

mula sa

lagusang bala

sipatin mula sa lagusang bala

ang mortar

Sipatin mula sa lagusang bala ang mortar

**VOCABULARY #7**

*Listen to the tape.*

Prepare the mortar for bore-sighting.  
Select an aiming point at least 200 meters from the mortar.

ihanda

ang mortar

para sa

pagsipat mula sa lagusang bala

Ihanda ang mortar para sa pagsipat mula sa lagusang bala.

pumili

ng target

pumili ng target

na  
hindî kulang sa  
dalawang daan  
metro  
dalawang daang metro  
mula sa  
mortar

na hindî kulang sa dalawang daang metro mula sa mortar

Pumili ng target na hindî kulang sa dalawang daang metro mula sa mortar.

**VOCABULARY #8**

*Listen to the tape.*

Put a deflection (3200) and an elevation (800)  
on the sights, and level bubbles.

FIGURE 2  
Mga bula

[Paste in Figure X]

A. mga bula

maglagay

ng depleksiyon

maglagay ng depleksiyon

3200

maglagay ng depleksiyon na 3200

elebesyon

800

elebesyon na 800

maglagay ng depleksiyon na 3200 at elebesyon na 8000

sa mga sipatan

ipantay

ang mga bula

sa mga sipatan at ipantay ang mga bula

Maglagay ng depleksiyon na 3200 at elebesyon na 800 sa mga sipatan, at ipantay ang mga bula.

### **VOCABULARY #9**

*Listen to the tape.*

Place bore-sight on the barrel.  
Vertical crossline must be on the aiming point,  
and all bubbles must be leveled.

ilagay

ang sipatan ng lagusang bala

sa

barel

Ilagay ang sipatan ng lagusang bala sa barel.

dapat

nasa

nasa target

na vertical

ang linyang ekis

ang linyang ekis na vertical

dapat nasa target ang linyang ekis na vertical

at

dapat

pantay

lahat ng mga bula

at dapat pantay ang lahat ng mga bula

Dapat nasa target ang linyang ekis na vertical, at dapat pantay ang lahat ng mga bula.

Ilagay ang sipatan ng lagusang bala sa barel. Dapat nasa target ang linyang ekis na vertical, at dapat pantay ang lahat ng mga bula.

### **VOCABULARY #10**

*Listen to the tape.*

Calibrate the mortar.  
Then, the mortar must not be more than two turns  
from center traverse.  
Scales are now corrected.

kalibrihin

ang mortar

Kalibrihin ang mortar.

pagkatapos

hindî dapat

higit sa

dalawang

ikot

dalawang ikot

pagkatapos, hindî dapat higit sa dalawang ikot

ang layo

ng mortar

ang layo ng mortar

pagkatapos, hindî dapat higit sa dalawang ikot ang layo ng mortar

mula sa

center traverse

mula sa center traverse

Pagkatapos, hindî dapat higit sa dalawang ikot ang layo ng mortar mula sa center traverse.

ngayon

wasto na

ang mga iskala

Ngayon, wasto na ang mga iskala.

EXERCISE #7

*Listen to the instructions on the tape.*

FIGURE

[Paste in Figure X]

- a. mga bula
- b. ang mga sipatan
- c. target

**EXERCISE #8**

*Listen to the instructions on the tape.*

<u>Tagalog</u>	<u>English</u>
_____ na hindi kulang	_____
_____ dalawang daan	_____
_____ depleksiyon	_____
_____ ihanda	_____
_____ tatlong libo at dalawang daan	_____
_____ pagsipat mula sa lagusang bala	_____

**Word List**

prepare  
bore sighting  
at least  
200  
deflection  
3200



EXERCISE #9

*Listen to the instructions on the tape.*

a. elebesyon

b. walong daan

- \_\_\_\_\_ elevation
- \_\_\_\_\_ bubbles
- \_\_\_\_\_ level
- \_\_\_\_\_ vertical crossline

c. mga bula

e. ipantay

- \_\_\_\_\_ 800
- \_\_\_\_\_ boresight
- \_\_\_\_\_ leveled

d. linyang ekis na vertical

Tagalog

English

- |    |       |       |
|----|-------|-------|
| a. | _____ | _____ |
| b. | _____ | _____ |
| c. | _____ | _____ |
| d. | _____ | _____ |
| e. | _____ | _____ |

**EXERCISE #10**

*Listen to the instructions on the tape.*

- |                    |           |
|--------------------|-----------|
| a. center traverse | calibrate |
| b. more than       | scales    |
| c. turns           | more than |
| d. corrected       | scales    |
| e. calibrate       | corrected |
| f. now             | turns     |

**EXERCISE #11 - CUMULATIVE**

In each box below are jumbled Tagalog words and phrases that can be used to form a sentence from Task #2. Choose words from each group to form a Tagalog sentence from the Task. Some of the words in each group will not be used. Be prepared to read your sentences and give their English meanings in class.

a.

na hindi kulang	mula sa mortar	ng target	
pumili	metro	at ipantay	sa 200

---

---

b.

na tatlong libo at dalawang daan	ng depleksiyon	
ng target	at elebesyon	pumili
na walong daan	sa mga sipitan	
at ipantay	maglagay	ang mga bula

---

---

c.

ang sipitan	pantay
sa barel	ng lagusang bala
ilagay	dapat

---

---

d.

dapat	nasa target	dapat
at	pantay	ang linyang ekis na vertical
ang lahat ng mga bula	ng lagusang bala	

---

---

e.

ng mortar	ang layo	higit sa	mulâ sa
	dalawang ikot		hindî dapat
pagkatapos	center traverse		dapat

---

---

*Listen to the tape.*

Perform Pre-Mount and Safety Checks

gawin

bago magbuo

mga pagtsek

mga pagtsek bago magbuo

gawin ang mga pagtsek bago magbuo

at

mga pagtsek

na

panligtas sa panganib

mga pagtsek na panligtas sa panganib

Gawin ang mga pagtsek bago magbuo at mga pagtsek na panligtas sa panganib

**VOCABULARY #11**

*Listen to the tape.*

The mortar must be safe to fire.  
Procedure: Check for mask and overhead clearance.

dapat

walang panganib

magpapatok

ng mortar

Dapat walang panganib ang magpaputok ng mortar.

Pamamaraan:

tsekin

nakakukubling

klerans

nakakukubling klerans

at

oberhed klerans

Pamamaraan: Tsekin ang nakakukubling klerans at oberhed klerans.

### VOCABULARY #12

*Listen to the tape.*

Check the barrel.  
The barrel must be locked in the baseplate.  
Check the yoke coupling.

Tsekin ang barel.

dapat

nakakasa

dapat nakakasa

ang barel

dapat nakakasa ang barel

sa

batayang plata

Dapat nakakasa ang barel sa batayang plata.

tsekin

ang kupling pamatok

Tsekin ang kupling pamatok.

**VOCABULARY #13**

*Listen to the tape.*

Check the spread cable.  
The spread cable must not be tangled.  
The spread cable must be tight between the legs.

tsekin

kableng

nakalatag

ang kableng nakalatag

Tsekin ang kableng nakalatag.

dapat hindi

buhúl-buhol

dapat hindi buhol-buhol

Dapat hindi buhúl-buhol ang kableng nakalatag.

dapat

banat

dapat banat

dapat banat ang kableng nakalatag

sa pagitan ng

bipod

mga paa ng

sa pagitan ng mga pa ang bipod

Dapat banat ang kableng nakalatag sa pagitan ng mga pa ang bipod.

**VOCABULARY #14**

*Listen to the tape.*

Check the locking nut on the bipod.  
The locking nut must be hand-tight.

tsekin

ang tuwerkang

pamigil

ang tuwerkang pamigil

sa

bipod

Tsekin ang tuwerkang pamigil sa bipod.

dapat

pakamay ang higpit



ang tuwerkang pamigil

Dapat pakamay ang higpit ang tuwerkang pamigil.

**VOCABULARY #15**

*Listen to the tape.*

Note: These steps can be done in any sequence.

tandaan

maaaring gawin

itong

mga hakbang

itong mga hakbang

sa

anumang

pagkakasunod-sunod

sa anumang pagkakasunod-sunod

Tandaan: Maaaring gawin itong mga hakbang sa anumang pagkakasunod-sunod.

**EXERCISE #12**

*Listen to the instructions on the tape.*

- \_\_\_\_\_ and overhead clearance
- \_\_\_\_\_ must be safe
- \_\_\_\_\_ check for mask clearance
- \_\_\_\_\_ locked in the baseplate

**EXERCISE #13**

*Listen to the instructions on the tape.*

- |                  |               |
|------------------|---------------|
| a. yoke coupling | spread cable  |
| b. tangled       | tight         |
| c. tight         | legs          |
| d. between       | legs          |
| e. spread cable  | yoke coupling |

**EXERCISE #14**

*Listen to the instructions on the tape.*

- | <u>Tagalog</u>        | <u>English</u> |
|-----------------------|----------------|
| a. bipod              | _____          |
| b. tuwerkang pamigil  | _____          |
| c. pakamay ang higpit | _____          |
| d. pagkakasunod-sunod | _____          |
| e. mga hakbang        | _____          |

EXERCISE #15 - CUMULATIVE

Listed below are seven English sentences from Task #3. The Tagalog equivalent of each English sentence is started for you. Complete each Tagalog sentence in the space provided. Be prepared to discuss your answers in class.

- a. *Check for masking clearance and overhead clearance.*

Tsekin ang nakakubling klerans at \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- b. *The barrel must be locked in the baseplate.*

Dapat nakakasa ang barel sa \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- c. *Check the yoke coupling.*

Tsekin ang \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- d. *The spread cable must be tight between the legs.*

Dapat banat \_\_\_\_\_  
sa pagitan ng mga paa ng bipod.

- e. *Check the locking nut on the bipod.*

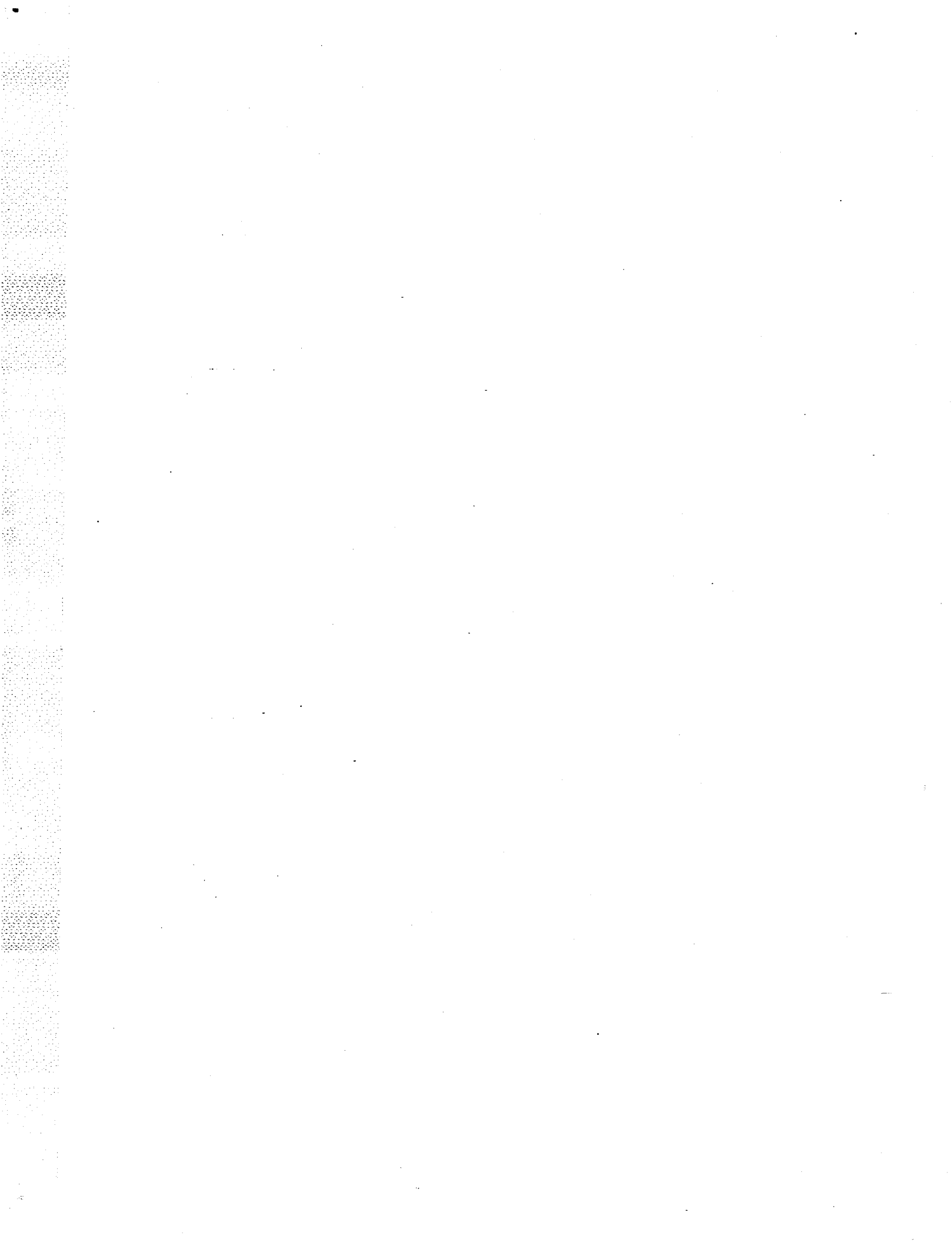
Tsekin ang \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- f. *The locking nut must be hand-tight.*

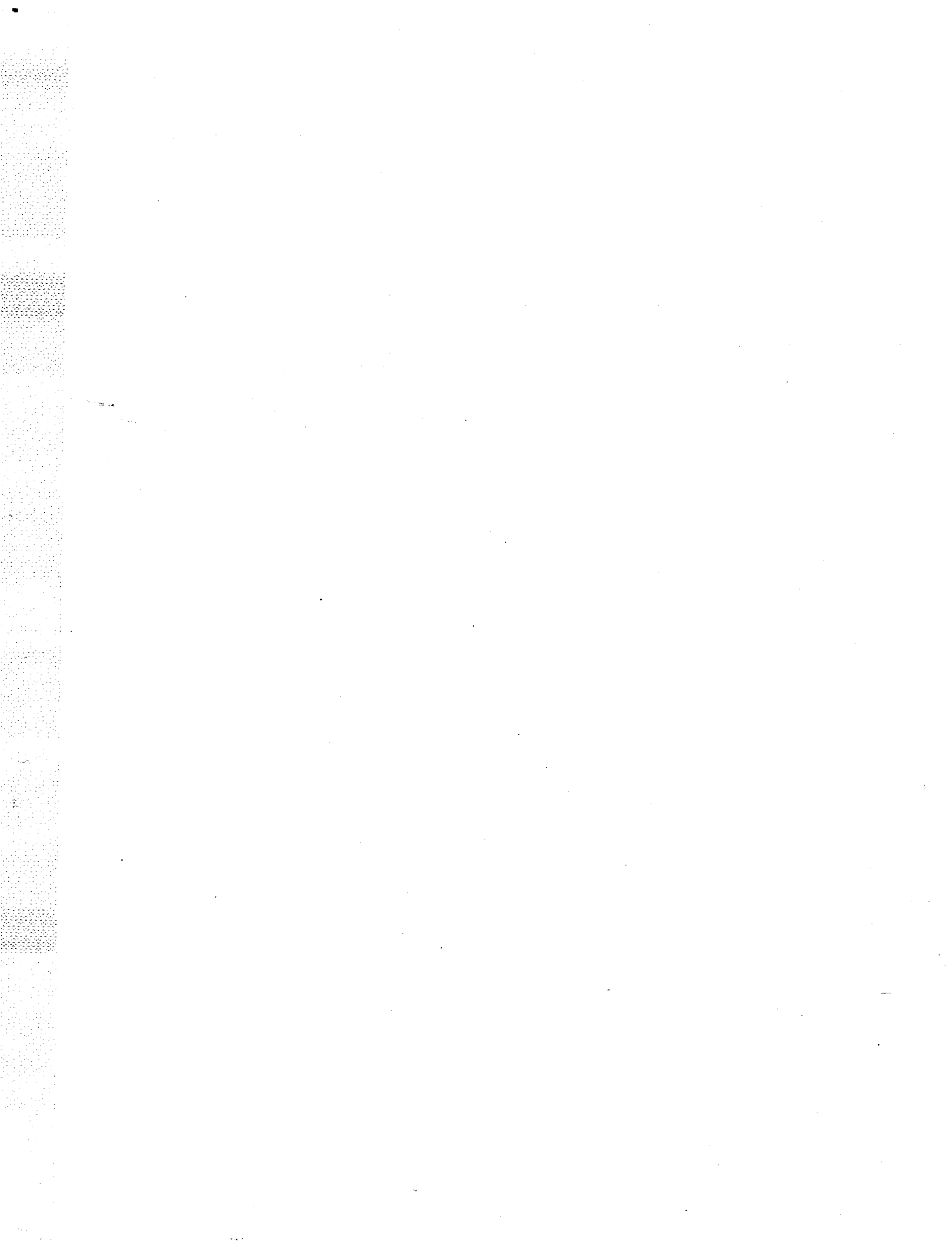
Dapat \_\_\_\_\_ ang tuwerkang pamigil.

- g. *Note: These steps can be done in any sequence.*

Tandaan: Maaring gawin itong mga hakbang sa \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



**NOTES**



**CLASSROOM PRACTICE**



**EXERCISE #1**

*Listen to the instructions on the tape.*

- a. You need two pieces of thread or string. 1 2
- b. Select a target beyond 400 meters. 1 2
- c. Insert bore sight disk in the chamber. 1 2
- d. Align the bore on the target. 1 2
- e. Elevate and traverse the weapon. 1 2
- f. Recheck alignment through the bore and through the sight. 1 2
- g. Make any needed corrections. 1 2

**EXERCISE #2**

Look at the list of Tagalog steps below. Each step is part of a procedure you have learned about in this lesson. The steps are out of order. Number them in the correct order. Be prepared to read the steps aloud.

- \_\_\_\_\_ a. Ilagay ang dalawang pirasong sinulid sa magkabila ng apat na gatla sa nguso ng armas.
- \_\_\_\_\_ b. Ipasok ang diskong sipatan ng lagusang bala sa tsamber ng armas.
- \_\_\_\_\_ c. Pumili ng target na higit sa apat na raang metrong layo.
- \_\_\_\_\_ d. Ihanay ang lagusang bala sa target.
- \_\_\_\_\_ e. Tibayan sa pamamagitan ng teyp o lastiko.

EXERCISE #3

Listed below are several Tagalog sentences from Task #2. Each phrase is missing a word. Fill in the blanks with the correct Tagalog words. Be prepared to read aloud the complete Tagalog sentences and phrases and to give their English meanings.

- a. Ihanda ang mortar para sa \_\_\_\_\_.
- b. Ilagay ang \_\_\_\_\_ sa barel.
- c. Dapat nasa target ang \_\_\_\_\_.
- d. Dapat \_\_\_\_\_ ang lahat ng mga bula.
- e. \_\_\_\_\_ ang mortar.
- f. Hindi dapat higit sa dalawang ikot ang layo ng mortar mula sa  
\_\_\_\_\_.



EXERCISE #4

Look at the groups of Tagalog words and phrases below. Each group contains, in jumbled order, the Tagalog words of one of the sentences from Task #2. Write each Tagalog sentence and its English equivalent on the lines provided.

- a. ng target // na hindi kulang // pumili // 200 metro // mula sa mortar

Tagalog: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

English: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- b. ang sipatan // ng lagusang bala // ilagay // sa // barel

Tagalog: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

English: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- c. ngayon // ang // wasto na // iskala // mga

Tagalog: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

English: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

- d. dapat // nasa target // ang linyang ekis na vertical // at // ng mga bula // pantay // ang lahat // dapat

Tagalog: \_\_\_\_\_

English: \_\_\_\_\_



**EXERCISE #5**

*Listen to the instructions on the tape.*

- a. Tsekin ang nakakukubling klerans at \_\_\_\_\_.
- b. Dapat \_\_\_\_\_ ang barel \_\_\_\_\_.
- c. Dapat hindi \_\_\_\_\_ ang kableng nakalatag.
- d. Dapat \_\_\_\_\_ ang kableng \_\_\_\_\_.
- e. Tsekin ang tuwerkang pamigil \_\_\_\_\_.
- f. Dapat \_\_\_\_\_ ang tuwerkang pamigil.

## SPEAKING PRACTICE

### Question/Answer Session

#### Tagalog

Task #1: Sipatin mula sa lagusang bala ang armas na kontra-tangke

1. Ano ang kailangan mo sa pagsipat mula sa lagusang bala ang armas na kontra-tangke?
2. Paano mo sisipatin sa lagusang bala ang armas na kontra-tangke?
3. Paano mo itataas at at ikikilos sa magkabilang tabi ang armas?
4. Saan mo tsetsekin muli ang pagkahanay?

Task #2: Sipatin mula sa lagusang bala ang mortar

5. Bakit mo inihahanda ang mortar?
6. Saan mo pipiliin ang target?
7. Anong depleksiyon at elebesyon ang ilalagay mo sa mga sipatan? Ano ang gagawin mo sa mga bula?
8. Anong bagay ang ilalagay mo sa barel? Ano ang gagawin mo sa linyang ekis na vertical at mga bula?
9. Ano ang iyong kakalibrihin?
10. Ano ang dapat na pinakamalaking distansya ng mortar mula sa center traverse?
11. Anong bagay ang ngayon ay wasto na?

Task #3: Gawin ang mga pagtsek bago magbuo at mga pagtsek na panligtas sa panganib

12. Bakit mo gagawin ang mga Pagtsek bago magbuo at mga pagtsek na panligtas sa panganib?
13. Ano ang pamamaraan sa pagtsek bago magbuo at pagtsek na panligtas sa panganib?
14. Anong pagkakasunod mo dapat gawin ang mga pamamraang ito?

### English

Task #1: Bore Sight Anti-Tank Weapon

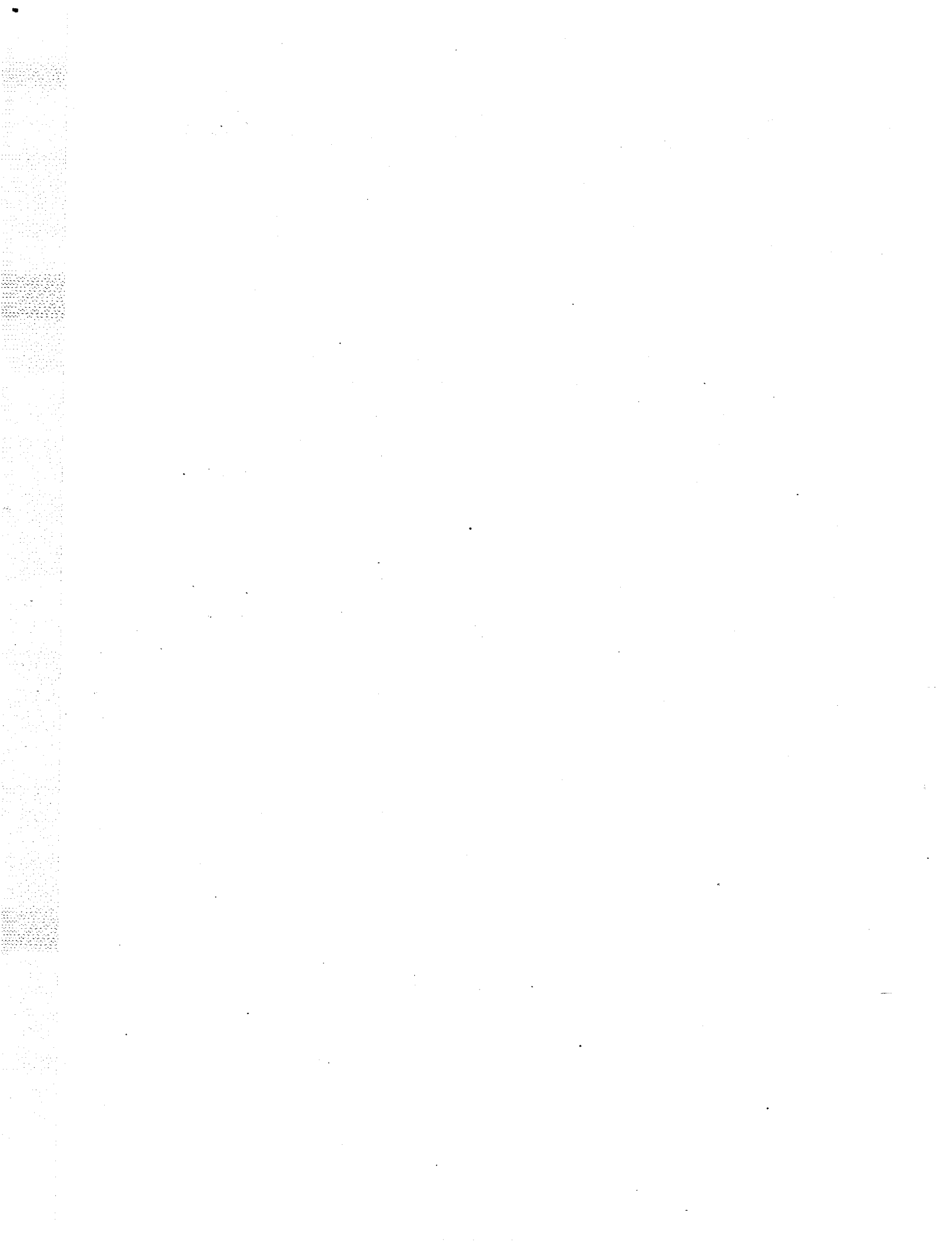
1. What do you need to bore sight an anti-tank weapon?
2. How do you bore sight an anti-tank weapon?
3. How do you elevate and traverse the weapon?
4. Where do you recheck alignment?

Task #2: Bore Sight Mortar

5. Why do you prepare the mortar?
6. Where do you select an aiming point?
7. What deflection and elevation do you put on the sights? What do you do to the bubbles?
8. What item do you place on the barrel? What do you do to the vertical crossline and the bubbles?
9. What do you calibrate?
10. What is the maximum distance the mortar must be from the center traverse?
11. What item is now corrected?

Task #3: Perform Pre-Mount and Safety Checks

12. Why do you perform pre-mount and safety checks?
13. What is the procedure to perform pre-mount and safety checks?
14. What order can these steps be performed in?



**GLOSSARY**

**English**

2  
4  
200  
200 meters  
400  
800  
3200  
a  
a  
across  
across  
aiming point  
align  
alignment  
all  
an  
and  
anti-tank  
any  
at least  
barrel  
baseplate  
between  
beyond  
bipod  
bore  
bore sight disk  
  
bore sight (noun)  
bore sight (I)  
bore sight (verb)  
  
bore-sighting  
bore-sighting  
bubbles

**Tagalog**

dalawa  
apat  
dalawang daan  
dalawang daang metro (n)  
apat na raan  
walong daan  
tatlong libo at dalawang daan  
ng, ang  
isa  
sa kabila ng  
sa magkabila  
target (n)  
ihanay (v)  
pagkakahayanay (n)  
lahat (adj)  
isang  
at  
kontra-tangke (adj)  
anuman (adj)  
hindi kulang sa  
barel (n)  
batayang plata (n)  
sa pagitan ng  
higit sa  
bipod (n)  
lagusang bala (n)  
diskong sipatan ng lagusang  
bala (n)  
sipatan ng lagusang bala (n)  
sipatan ng lagusang bala (n)  
sipatin mula sa lagusang bala  
(v)  
sipatan ng lagusang bala (n)  
pagsipat (n)  
mga bula (n, pl)

---

cable	kable (n)
calibrate	kalibrihin (v)
can be done	maaaring gawin
center traverse	center traverse (n)
chamber	tsamber (n)
check	tsekin (v)
checks (inspection steps)	mga pagtsék (n)
clearance	klerans (n)
corrected	wasto na (adj)
corrections	mga pagwawasto (n, pl)
crossline	ang linyang ekis
deflection	depleksiyon (n)
determine (make sure)	tiyakin (v)
determine (I)	alamin (v)
disk	disko (n)
distance	layo (n)
done	natapos na
elevate	itaas (v)
elevation	elebesyon (n)
(to) fire	magpaputok (v)
for	para (conj)
for	para sa
four	apat (n)
from	mula
from the	mula sa
hand-tight	pakamay ang higpit (adj)
in	sa (prep)
insert	ipasok (v)
legs	mga paa (n, pl)
level	ipantay (v)
leveled	pantay na
locked	nakakasa
locking nut	tuwerkang pamigil (n)
look through	silipin (v)
look (I)	sipatin (v)
make (I)	gawin (v)
make	gumawa; gawin (v)
mask (n)	nakakubli (n)
masking clearance	nakakukubling klerans (n)
meter	metro (n)



---

more than	higit sa
mortar	mortar (n)
must be	dapat
must not be	hindi dapat
muzzle	ngusò (n)
need	kinakailangan
needed	kinakailangan
not	hindi
not less than	hindi kulang sa
not needed	hindi kinakailangan
notches	mga gatla (n, pl)
note	tandaan (v)
now	ngayon
of	ng (prep)
on	sa (prep)
or	o (conj)
overhead clearance	oberhed klerans (n)
perform	gawin (v)
pieces	mga piraso; mga pirasong (n, pl)
place	ilagay (v)
pre-mount	bago magbuo (adj)
prepare	ihanda (v)
procedure	pamamaraan (n)
put	ilagay; maglagay (v)
range	layo (n)
recheck	tsekin muli (v)
resting on the	nasa
rubber band	lastiko (n)
safe	walang panganib
safety (adj)	hindi mapanganib (adj)
safety checks	mga pagtsek na panligtas sa panganib (n, pl)
same	dati; dating (adj)
same	katulad (adj)
scales	mga iskala (n, pl)
secure	tibayan (v)
select	pumili (v)
sequence	pagkakasunod-sunod (n)
sight (noun)	sipatan (n)

sight (verb)  
spread cable  
steps  
string  
take (I)  
tangled  
tape  
target  
the  
then  
these  
thread  
through the bore  
through the sight  
tight  
to  
turns  
traverse  
two  
two turns  
vertical crossline  
vertical  
weapon  
with  
with  
yoke coupling  
you

sipatin (v)  
kableng nakalatag (n)  
mga hakbang (n, pl)  
pisi (n)  
kumuha (v)  
buhúl-buhol (adj)  
teyp (n)  
target (n)  
ang, ng  
pagkatapos (conj)  
itong  
sinulid (n)  
sa lagusang bala  
sa sipatan  
banat (adj)  
sa (prep)  
mga ikot (n, pl)  
ikilos sa magkabilang tabi (v)  
dalawa; dalawang (n)  
dalawang ikot (n, pl)  
linyang ekis na vertical (n)  
vertical (adj)  
armas (n)  
ng (prep)  
sa pamamagitan ng  
kupling pamatok (n)  
mo

### CRITICAL PHRASES

align sight with bore

bore sight disk

bubbles  
deflection  
elevation  
mask clearance  
muzzle  
notch

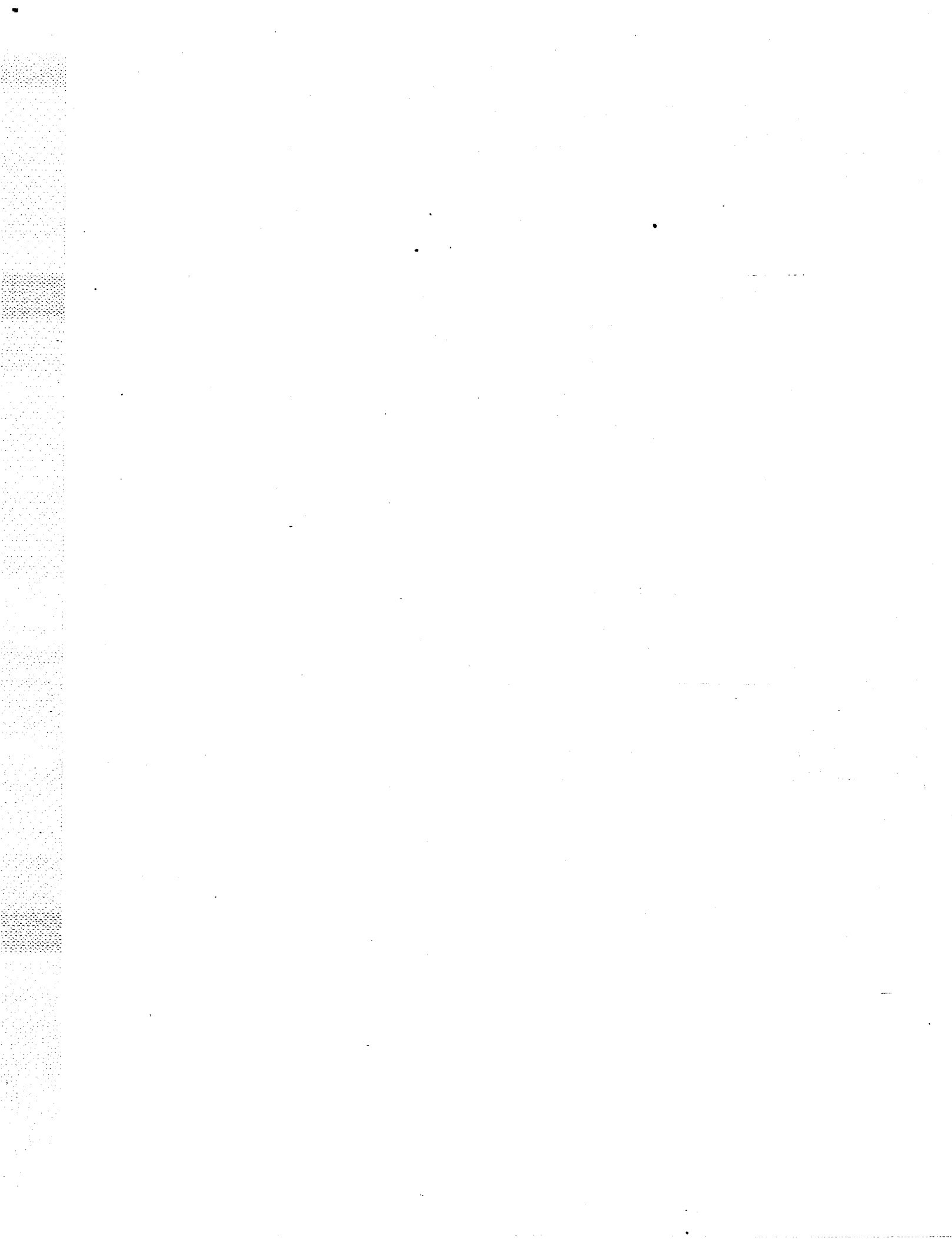
ihanay ang sipatan sa lagusang  
bala  
diskong sipatan ng lagusang  
bala  
mga bula (n, pl)  
depleksiyon (n)  
elebesyon (n)  
nakakukubling klerans (n)  
ngusò (n)  
gatla (n)

overhead clearance  
to elevate  
to traverse  
vertical crossline

oberhed klerans (n)  
itaas (v)  
ikilos sa magkabilang tabi (v)  
linyang ekis na vertical (n)



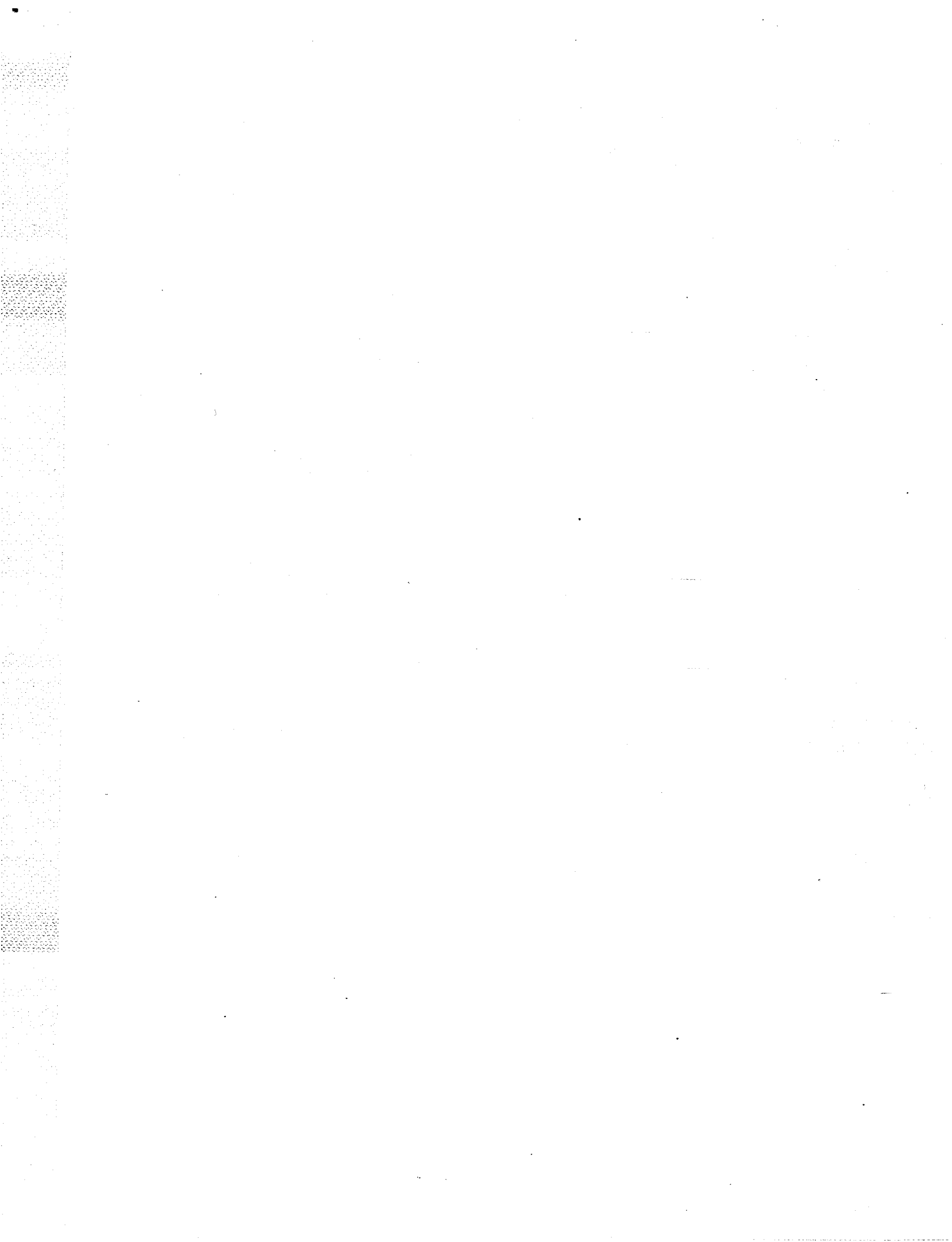
**TAGALOG LESSON 20**



## OBJECTIVES

By the end of this lesson, you should be able to:

- Recognize aurally the Tagalog vocabulary associated with preparing ammunition for firing and placing a mortar into action
- Present orally the Tagalog vocabulary associated with preparing ammunition for firing and placing a mortar into action
- Issue instructions in Tagalog using the military instructional words related to the tasks
- Ask and respond to simple questions in Tagalog related to the tasks.





**CORE TEXT AND TRANSLATION OF TASK**

**TASK #1: PREPARE THE  
AMMUNITION FOR FIRING**

Identify the ammunition. The ammunition for a mortar is color-coded. There are four basic types of ammunition for a mortar:

High-explosive

Smoke

Illumination

Training.

Then: Check the round. The round must be set with the correct charge.

Place the correct time setting on the fuze. (Some rounds have many fuze settings.)

Remove the safety wire.

Fire.

**TASK #1: IHANDÂ ANG  
AMYUNISYÓN PARA SA  
PAGPAPAPUTÓK**

Kilalanin ang amyunisyón. Nakikilala ayon sa kulay ang amyunisyón ng mortár. Mayroóng apat na pangunahing uri ng amyunisyón ng mortár:

Malakás na eksplosibo

Usok

Liwanag

Pansanay.

Pagkatapos: Tsekín ang rolyo ng bala. Dapat i-sét sa wastóng kargá ang rolyo ng bala.

Ilagáy ang wastóng setting ng oras sa piyús. (Mayroóng maraming setting ng piyús ang ilang rolyo ng bala.)

Alisín ang alambreng panligtás.

Magpapaputók.

**TASK #2: PLACE A MORTAR INTO  
ACTION**

A mortar team has three persons: a gunner, an assistant gunner, and an ammunition bearer.

Put together the mortar.

**Procedure:**

Determine the direction of fire.

Put a stake in the ground in the direction of fire.

Make a complete inspection of the mortar.

Put the baseplate in the proper spot.

Attach the bipod assembly.

Put the barrel into the baseplate.  
Lock the barrel into position.

Attach the sight. Set the sight on a deflection of 3200; an elevation of 1100. The bubbles must be leveled. Always set the sight on these numbers.

Now the mortar is ready.

**TASK #2: ILAGÁY ANG MORTÁR  
SA AKSIYÓN**

Mayroóng tatlong katao ang isáng mortár tim: isáng tagaputók, isáng katulong ng tagaputók, at isáng tagadalá ng amyunisyón.

Buuín ang mortár.

**Pamamaraan:**

Alamín ang dakó ng pasasabugín.

Ilagáy ang isáng tulos sa lupa sa dakò ng pasasabugín.

Inspeksiyunín nang hustó ang mortár.

Ilagáy ang batayang plata sa wastóng lugar.

Ikabít ang kabuuán ng bipod.

Ilagáy ang barel sa batayang plata.  
Ikasá ang barel sa posisyón.

Ikabít ang sipatán. I-sét ang sipatán sa depleksiyón na tatlong libo at dalawáng daán; sa elebesyón na isáng libo at sandaán. Dapat pantáy ang mga bulá. Laging i-sét ang sipatán sa mga numerong itó.

Ngayón, handâ na ang mortár.

---

---

**HOMEWORK**

*Listen to the tape.*

Prepare the Ammunition for Firing

ihanda ang amyunisyon

para sa pagpapaputok

Ihanda ang Amyunisyon para sa Pagpapaputok

**VOCABULARY #1**

*Listen to the tape.*

Identify the ammunition.  
The ammunition for a mortar is color-coded.

kilalanin

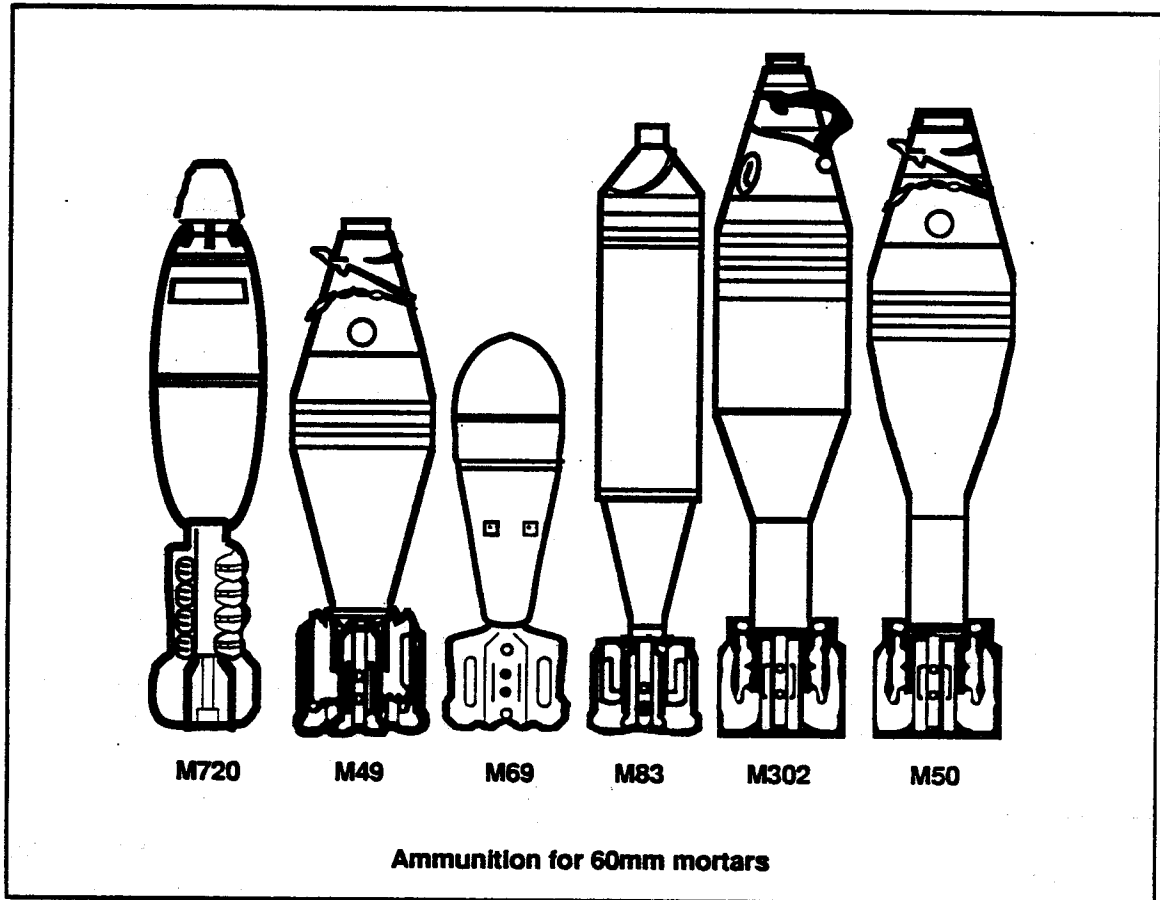
Kilalanin ang amyunisyon.

ang amyunisyon ng mortar

nakikilala ayon sa kulay

Nakikilala ayon sa kulay ang amyunisyon ng mortar.

FIGURE 1



**VOCABULARY #2**

*Listen to the tape.*

There are four basic types of ammunition for a mortar:  
High-explosive, Smoke, Illumination, Training.

mayroong

apat

na pangunahing

uri

mayroong apat na pangunahing uri

ng amyunisyon ng mortar

Mayroong apat na pangunahing uri ng amyunisyon ng mortar:

malakas na eksplosibo

usok

liwanag

pansanay

Malakas na Eksplosibo, Usok, Liwanag, Pansanay.

**VOCABULARY #3**

*Listen to the tape.*

Then: Check the round. The round must be set  
with the correct charge.

pagkatapos

tsekin ang rolyo ng bala

Pagkatapos: Tsekin ang rolyo ng bala.

dapat

i-set

dapat i-set ang rolyo ng bala

karga

sa wastong karga

Dapat i-set sa wastong karga ang rolyo ng bala.

**VOCABULARY #4**

*Listen to the tape.*

Place the correct time setting on the fuze.  
(Some rounds have many fuze settings.)

setting ng oras

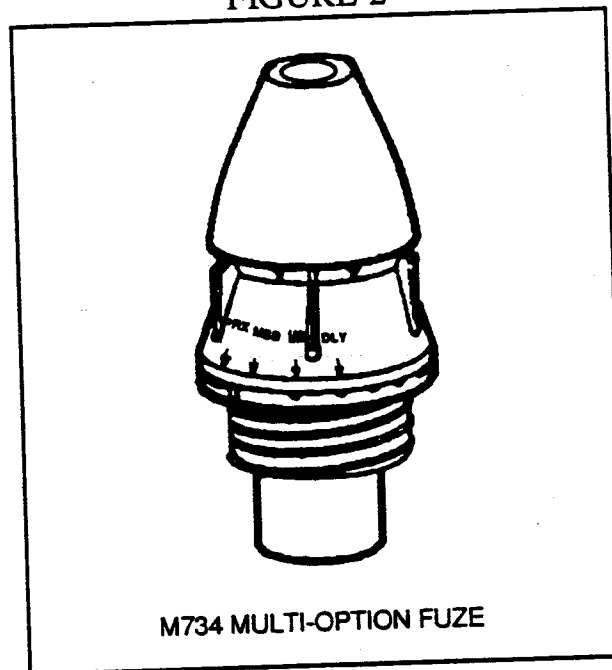
ang wastong setting ng oras

ilagay ang wastong setting ng oras

sa piyus

Ilagay ang wastong setting ng oras sa piyus.

FIGURE 2



ang ilang

ang ilang rolyo ng bala

mayroong

maraming

setting ng piyus

(Mayroong maraming setting ng piyus ang ilang rolyo ng bala.)

**VOCABULARY #5**

*Listen to the tape.*

Remove the safety wire.  
Fire.

ang alambreng panligtas

Alisin ang alambreng panligtas.

Magpaputok.

**EXERCISE #1**

*Listen to the instructions on the tape.*

<b><u>Tagalog</u></b>		<b><u>English</u></b>
a. nakikilala ayon sa kulay	_____	training
b. malakas na eksplosibo	_____	smoke
c. usok	_____	is color-coded
d. liwanag	_____	high-explosive
e. pansanay	_____	illumination



EXERCISE #2

Step 1.

*Listen to the instructions on the tape.*

a. Tsekin ang rolyo ng bala.

\_\_\_\_\_ Place the correct time setting on the fuze

b. Ilagay ang wastong setting ng oras sa piyus.

\_\_\_\_\_ Remove the safety wire

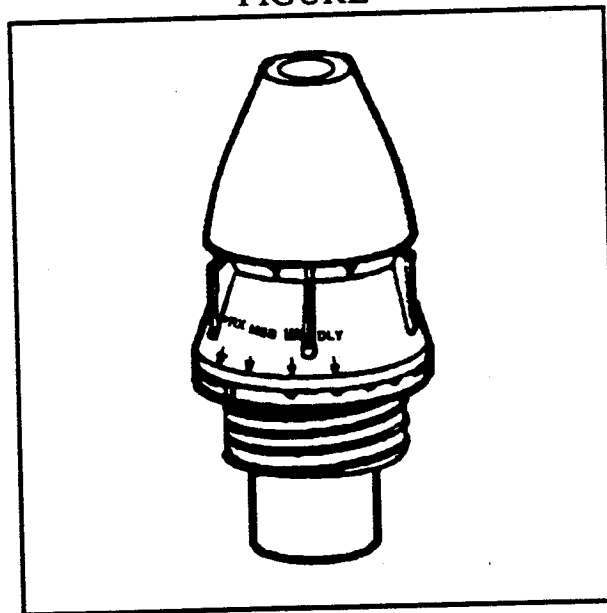
c. Alisin ang alambreng panligtas.

\_\_\_\_\_ Check the round

Step 2.

*Listen to the instructions on the tape.*

FIGURE



Write the correct instruction here in Tagalog:

\_\_\_\_\_

**EXERCISE #3**

*Listen to the instructions on the tape.*

<u>Tagalog</u>	<u>English</u>
a. karga	_____
b. rolyo ng bala	_____
c. alambreng panligtas	_____
d. setting ng oras	_____
e. setting ng piyus	_____

**Word List**

time setting  
round  
charge  
safety wire  
fuze setting

**EXERCISE #4 - CUMULATIVE**

*Listen to the instructions on the tape.*

a. Remove the safety wire.	1	2
b. Time setting on the fuze.	1	2
c. The ammunition for a mortar is color-coded.	1	2
d. The round must be set with the correct charge.	1	2
e. Place the correct time setting on the fuze.	1	2
f. High explosive, smoke.	1	2
g. Identify the ammunition.	1	2

*Listen to the tape.*

Place a Mortar into Action

ilagay ang mortar

aksiyon

sa aksiyon

Ilagay ang Mortar sa Aksiyon

**VOCABULARY #6**

*Listen to the tape.*

A mortar team has three persons: a gunner, an assistant  
gunner, and an ammunition bearer.

ang isang mortar tim

mayroong

katao

tatlong katao

mayroong tatlong katao ang isang mortar tim

isang tagaputok

katulong

isang katulong ng tagaputok

isang tagadala ng amyunisyon

isang tagaputok, isang katulong ng tagaputok, at isang tagadala ng  
amyunisyon

Mayroong tatlong katao ang isang mortar tim: isang tagaputok,  
isang katulong ng tagaputok, at isang tagadala ng amyunisyon.

**VOCABULARY #7**

*Listen to the tape.*

Put together the mortar.  
Procedure: Determine the direction of fire.

buuin

Buuin ang mortar.

Pamamaraan:

alamin

ang dako

alamin ang dako

ng pasasabugin

Alamin ang dako ng pasasabugin.

**VOCABULARY #8**

*Listen to the tape.*

Put a stake in the ground in the direction of fire.  
Make a complete inspection of the mortar.

tulos

ilagay ang isang tulos

sa lupa

ilagay ang isang tulos sa lupa

sa dako ng pasasabugin

Ilagay ang isang tulos sa lupa sa dako ng pasasabugin.

inspeksiyunin nang husto

ang mortar

Inspeksiyunin nang husto ang mortar.

**EXERCISE #5**

*Listen to the instructions on the tape.*

	<u>mortar team</u>	<u>assistant gunner</u>	<u>gunner</u>	<u>ammunition bearer</u>
a.	_____	_____	_____	_____
b.	_____	_____	_____	_____
c.	_____	_____	_____	_____
d.	_____	_____	_____	_____

EXERCISE #6

Fill in the blanks of the sentences below, using expressions in Tagalog from the list at the bottom. When you finish the exercise, turn the tape back on and check your word as the sentences are read to you.

1. \_\_\_\_\_ ang mortar.  
(Put together)
2. \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_ ng pasasabugin.  
(Determine) (the direction)
3. Ilagay \_\_\_\_\_ sa dako  
(a stake) (in the ground)  
\_\_\_\_\_  
(of fire)

List of Expressions

ang isang tulos  
sa lupa  
ang dako  
Buuin  
ng pasasabugin  
Alamin

**VOCABULARY #9**

*Listen to the tape.*

Put the baseplate in the proper spot.  
Attach the bipod assembly. Put the barrel into the baseplate.  
Lock the barrel into position.

ilagay ang batayang plata

wastong

sa wastong lugar

Ilagay ang batayang plata sa wastong lugar.

ikabit

ang kabuuan ng bipod

Ikabit ang kabuuan ng bipod.

ilagay ang barel

sa batayang plata

Ilagay ang barel sa batayang plata.

ikasa ang barel

sa posisyon

Ikasa ang barel sa posisyon.

**VOCABULARY #10**

*Listen to the tape.*

Attach the sight. Set the sight on a deflection of 3200;  
an elevation of 1100. The bubbles must be leveled. Always set  
the sight on these numbers.

**Ikabit ang sipatan.**

**i-set**

**i-set ang sipatan**

**sa depleksiyon na**

**tatlong libo at dalawang daan**

**sa depleksiyon na tatlong libo at dalawang daan**

**I-set ang sipatan sa depleksiyon na tatlong libo at dalawang daan.**

**isang libo at sandaan**

**sa elebesyon na isang libo at sandaan**

**I-set ang sipatan sa depleksiyon na tatlong libo at dalawang daan;  
sa elebesyon na isang libo at sandaan.**

**ang mga bula**

**dapat pantay**

**Dapat pantay ang mga bula**

**laging i-set ang sipatan**

**mga ito**



mga numerong ito

sa mga numerong ito

Laging i-set ang sipatan sa mga numerong ito.

**VOCABULARY #11**

*Listen to the tape.*

Now the mortar is ready.

ngayon

handa na ang mortar

Ngayon, handa na ang mortar.

**EXERCISE #7**

*Listen to the instructions on the tape.*

- \_\_\_ Put the baseplate in the proper spot.
- \_\_\_ Attach the bipod assembly.
- \_\_\_ Put the barrel into the baseplate.
- \_\_\_ Lock the barrel into position.
- \_\_\_ Attach the sight.
- \_\_\_ The bubbles must be leveled.

EXERCISE #8

Using words from the list below, write the Tagalog equivalent of each English phrase on the line provided. When you finish this exercise, turn the tape back on and check your work as the sentences are read to you.

na isang libo	sa elebesyon
laging i-set	at sandaan
na tatlong libo	handa na
at dalawang daan	depleksiyon
ang mortar	ang sipatan

a. an elevation of 1100

\_\_\_\_\_

b. always set the sight

\_\_\_\_\_

c. deflection of 3200

\_\_\_\_\_

d. the mortar is ready

\_\_\_\_\_

(Now turn on your tape again.)

**EXERCISE #9 - CUMULATIVE**

*Listen to the instructions on the tape.*

1. What do you make a complete inspection of?
  - a. ang mortar
  - b. ang batayang plata
  - c. ang depleksiyon
  
2. Where do you put the barrel?
  - a. sa wastong lugar
  - b. sa posisyon
  - c. sa batayang plata
  
3. Where do you put the baseplate?
  - a. sa wastong lugar
  - b. sa batayang plata
  - c. sa posisyon
  
4. What do you attach?
  - a. ang batayang plata
  - b. ang kabuuan ng bipod
  - c. ang barel
  
5. What do you determine the direction of?
  - a. ng pasasabugin
  - b. ang sipatan
  - c. ang mortar

---

---

## GRAMMAR NOTES

### COMPOUND NOUNS IN TAGALOG

In English, we often see a noun used to describe another noun, as in the following examples from the two tasks in this lesson.

time setting

assistant gunner

bipod assembly

In Tagalog, the describing word is frequently placed after the noun it describes and connected by the word *ng* (*of*).

For example:

setting ng oras

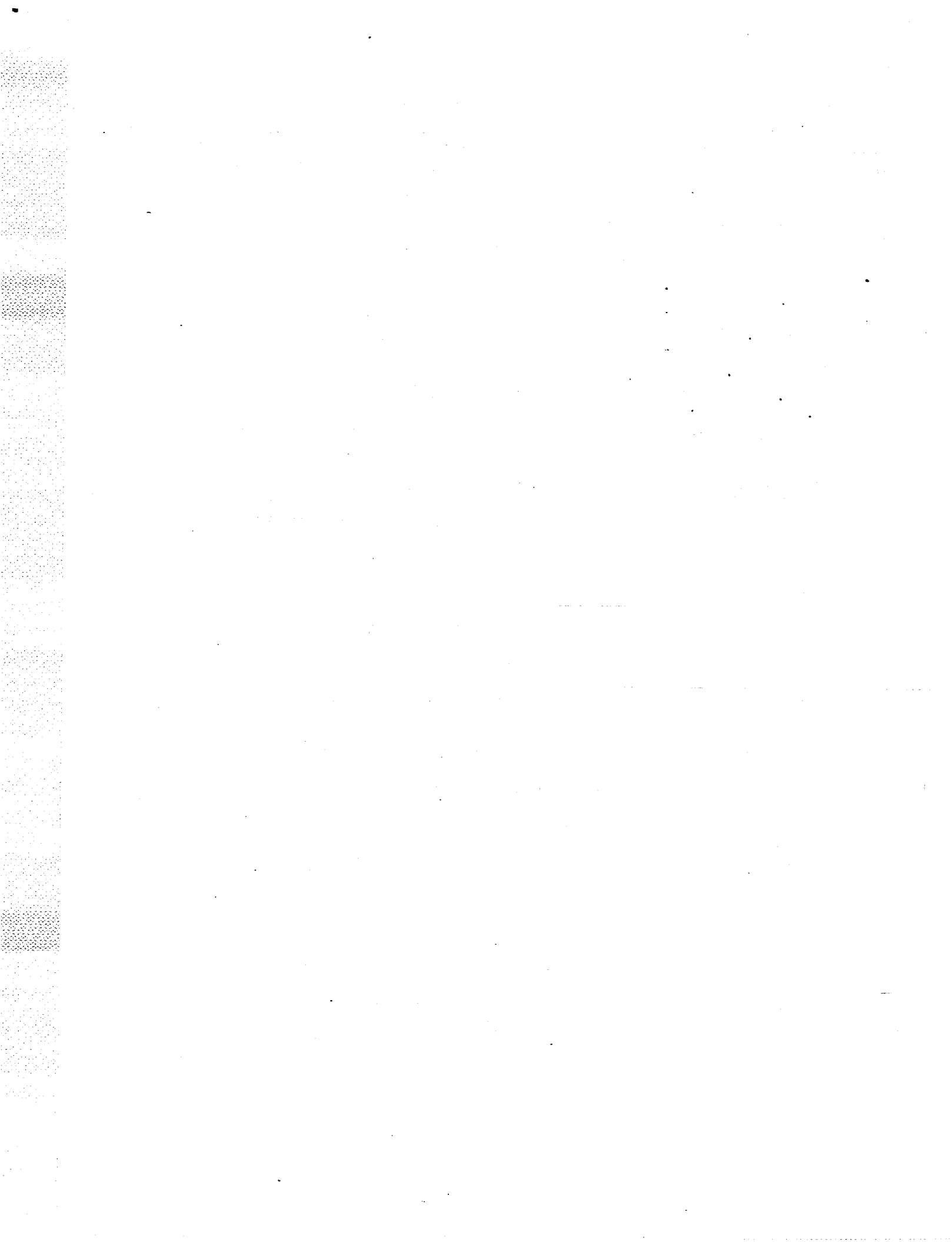
*setting of time*

isang katulong ng tagaputok

*assistant of the gunner*

ang kabuuán ng bipod

*assembly of the bipod*



**CLASSROOM PRACTICE**

**EXERCISE #1**

Column A and Column B contain Tagalog words or phrases from Task #1. Combine a word or phrase from Column A with one from Column B to form a sentence from Task #1. Then, write your answers on the lines at the bottom of the exercise. You should be able to form seven sentences.

**Column A**

mayroong apat na pangunahing uri  
mayroong maraming setting ng piyus  
ilagay ang wastong setting ng oras  
dapat i-set sa wastong karga  
alisin  
nakikilala ayon sa kulay  
kilalanin

**Column B**

ang amyunisyon  
ang alambreng panligtas  
ang amyunisyon ng mortar  
ang ilang rolyo ng bala  
ng amyunisyon ng mortar  
sa piyus  
ang rolyo ng bala

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**EXERCISE #2**

There are four scrambled sentences below. Write the words in the correct order to make four sentences from Task #1.

1. ang alambreng // alisin // pangligtas

---

2. na pangunahing // ng amyunisyon // apat // uri // ng mortar // mayroong

---

3. ang amyunisyon // ayon sa kulay // ng mortar // nakikilala

---

4. Dapat // ang rolyo ng bala // sa wastong // i-set // karga

---



EXERCISE #3

Fill in the missing words in the following Tagalog sentences from Task #2. Choose your answers from the list of Tagalog words and phrases at the bottom of the exercise. Some of the words and phrases in the list will not be used.

- a. I-set ang sipatan sa depleksiyon na \_\_\_\_\_;  
sa elebesyon na \_\_\_\_\_.
- b. Mayroong \_\_\_\_\_ ang isang \_\_\_\_\_: isang \_\_\_\_\_,  
isang \_\_\_\_\_ ng tagaputok, at isang \_\_\_\_\_.
- c. Ilagay ang \_\_\_\_\_ sa wastong \_\_\_\_\_.
- d. \_\_\_\_\_ ang mortar.
- e. Ikabit ang \_\_\_\_\_.
- f. Ilagay ang isang \_\_\_\_\_ sa lupa sa \_\_\_\_\_ ng pasasabugin.
- g. Laging \_\_\_\_\_ ang sipatan sa \_\_\_\_\_.

Word List

mortar tim  
isang libo at sandaan  
kabuuan ng bipod  
buuin  
mga numerong ito  
tagaputok  
papasabugin  
lugar  
dako  
posisyon

tatlong libo at dalawang daan  
tagadala ng amyunisyon  
batayang plata  
tatlong katao  
sipatan  
inspeksiyunin  
tulos  
katulong  
i-set



**EXERCISE #4**

*Listen to the instructions on the tape.*

- \_\_\_\_\_ a. Ilagay ang isang tulos sa lupa sa dako ng pasasabugin.
- \_\_\_\_\_ b. Ikabit ang kabuuan ng bipod.
- \_\_\_\_\_ c. Ilagay ang batayang plata sa wastong lugar.
- \_\_\_\_\_ d. Alamin ang dako ng pasasabugin.
- \_\_\_\_\_ e. Ikabit ang sipatan. I-set ang sipatan sa depleksiyon na tatlong libo at dalawang daan; sa elebesyon na isang libo at sandaan. Laging i-set ang sipatan sa mga numerong ito.
- \_\_\_\_\_ f. Ilagay ang barel sa batayang plata. Ikasa ang barel sa posisyon.
- \_\_\_\_\_ g. Inspeksiyunin nang husto ang mortar.

EXERCISE #5

Look at the jumble boxes below. Each box contains Tagalog words and phrases from Task #2. Use the words and phrases from each box to form three sentences from the task. Each sentence should contain at least two words. Words may be used more than once.

kabuuan ng bipod	ikabit
buuin	ang
sipatan	mortar

---

---

---

sa mga numerong ito	ang		
pantay	sipatan	ngayon	
i-set	handa na	dapat	
bula	laging	mortar	mga

---

---

---

## **SPEAKING PRACTICE**

During the speaking practice, the teacher helps and corrects as necessary.

### Question/Answer Session

#### Tagalog

Task #1: Ihanda ang Amyunisyon para sa Pagpapaputok

1. Papaano makikilala ang amyunisyon?
2. Ano-ano ang apat na pangunahing uri ng amyunisyon ng mortar?
3. Ano ang dapat tsekin sa rolyo ng bala?
4. Ano ang dapat gawin sa setting ng oras?
5. Ano ang dapat alisin?
6. Ano ang pinakahuling hakbang sa pamamaraang ito?

Task #2: Ilagay ang Mortar sa Aksiyon

7. Ilang katao ang isang mortar tim? Sino sila?
8. Ano ang pamamaraan para buuin ang mortar?
9. Papaano mo ikakabit ang sipatan?
10. Ano ang dapat gawin sa bula?

#### English

Task #1: Prepare the Ammunition for Firing

1. How do you identify the ammunition?
2. What are the four basic types of ammunition for a mortar?
3. What must the round be checked for?
4. What must be done with the time setting?

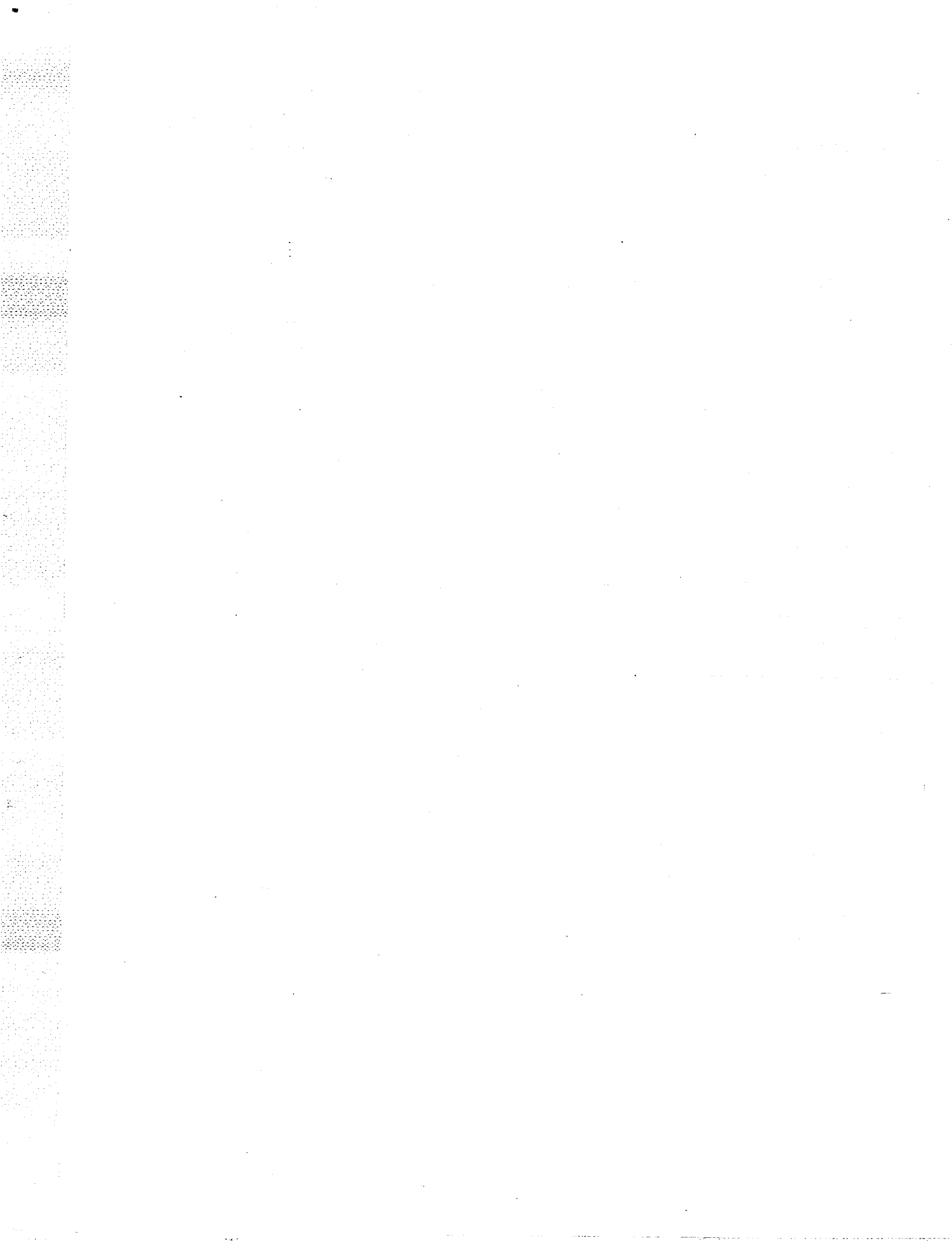
5. What must be removed?
6. What is the last step in this procedure?

**Task #2: Place a Mortar into Action**

7. How many persons are on a mortar team? Who are they?
8. What is the procedure to put together a mortar?
9. How do you attach the sight?
10. What must be done with the bubbles?

**Combine the Two Tasks**

1. The teacher directs the students in collecting all parts of the tasks and records items on the board.
2. The students sequence the tasks, helping and correcting each other.



**GLOSSARY****English**1100  
3200

a; an (one)  
action  
always  
ammunition  
ammunition for mortar  
ammunition (ammo) bearer  
and  
assembly  
assistant  
assistant gunner  
attach  
barrel  
baseplate  
basic  
bearer  
bipod  
bipod assembly  
bubbles  
charge  
check  
color-coded  
complete  
  
correct  
deflection  
determine  
direction  
elevation  
fire (area to be blasted)  
fire  
firing  
for (firing)

**Tagalog**

isang libo at sandaan (n)  
tatlong libo at dalawang daan  
(n)  
isang (adj)  
aksiyon (n)  
laging (adv)  
amyunisyon (n)  
amyunisyon ng mortar (n)  
tagadala ng amyunisyon (n)  
at (prep)  
kabuuan (n)  
katulong (n)  
katulong ng tagaputok  
ikabit (v)  
barel (n)  
batayang plata (n)  
pangunahing (adj)  
tagadala (n)  
bipod (n)  
kabuuan ng bipod (n)  
mga bula (n, pl)  
karga (n)  
tsekin (v)  
nakikilala ayon sa kulay (v)  
(see "make a complete  
inspection")  
wastong (adj)  
depleksiyon (n)  
alamin (v)  
dako (n)  
elebesyon (n)  
pasasabugin (n)  
magpapatok (v)  
pagpapatok (v)  
para sa (prep)

for (mortar)	ng
four	apat (n)
fuze	piyus (n)
fuze settings	setting ng piyus (n, pl)
ground	lupa (n)
gunner	tagaputok (n)
has	mayroong (v)
have	mayroong (v)
high explosive	malakas na eksplosibo (n)
identify	kilalanin (v)
illumination	liwanag (adj)
in	sa
inspection	(see "make a complete inspection")
into	sa
leveled	pantay (adj)
lock	ikasa (v)
make a complete inspection	inspeksiyunin nang husto
many	maraming (adj)
mortar	mortar (n)
mortar team	mortar tim
must be	dapat (v)
now	ngayon (adv)
numbers	numerong (n, pl)
of	ng
on	sa
persons (group of persons)	katao (n, pl)
place	ilagay (v)
position	posisyon (n)
prepare	ihanda (v)
procedure	pamamaraan (n)
proper	wastong (adj)
put	ilagay (v)
put together	buuin (v)
ready	handa na
remove	alisin (v)
round	rolyo ng bala
rounds	rolyo ng bala
safety (used to save)	panligtas (adj)
safety wire	alambreng panligtas (n)



set  
setting  
sight  
smoke  
some  
spot  
stake  
the  
then  
there are  
these  
three  
tim  
time setting  
training  
types  
with  
wire

i-set (v)  
setting (n)  
sipatan (n)  
usok (adj)  
ilang (adj)  
lugar (n)  
tulos (n)  
ang  
pagkatapos (adv)  
mayroong (v)  
mga ... ito  
tatlong  
team  
setting ng oras  
pansanay (adj)  
uri (n, pl)  
sa  
alambreng (n)

### CRITICAL PHRASES

Barrel must be locked into baseplate.

base  
charge  
color-coded  
deflection  
elevation  
types  
fuze  
high-explosive  
illumination  
mortar ammunition  
safety wire  
smoke  
time setting  
training

Dapat nakakasa ang barel sa  
batayang plata.  
batayan  
karga  
nakikilala ayon sa kulay  
depleksiyon  
elebesyon  
uri  
piyus  
malakas na eksplosibo  
liwanag  
amyunisyon ng mortar  
alambreng panligtas  
usok  
setting ng oras  
pangsanay

